



# d-inside

Informations professionnelles et spécialisées  
de l'Association suisse des droguistes

Septembre 2012



**Sport & analgésiques: attention prudence!**

# Online spagyrische Mischungen herstellen

**Spagyrische Essenzen sind breit akzeptiert und nehmen im komplementärmedizinischen Angebot der Drogerien einen festen Platz ein. Zum Erfolg trägt die Qualität der Essenzen bei. Genauso wichtig ist das Fachwissen der Drogistinnen und Drogisten über die Spagyrik als Therapieform. Das Spagyros Web-Tool erleichtert ihnen die Herstellung der spagyrischen Mischungen.**



Schon seit Jahren unterstützt die Internet-basierte Applikation von Spagyros Drogistinnen und Drogisten erfolgreich beim Herstellen spagyrischer Mischungen. Mit der neusten Anwendung geht dies noch effizienter, wie Hans-Ruedi Schweizer, Leiter Verkauf und Marketing von Spagyros, sagt: «Sie ist wesentlich einfacher und benutzerfreundlicher und schafft somit Zeitgewinn.» Als Grundlage steht den Fachpersonen eine Sammlung von über 120 Kombinationen von Essenzen zur Verfügung. Daraus stellen sie entweder nach eigener Formel eine individuelle Ad-hoc-Mischung für einen Kunden her oder sie legen eine Rezeptur als Hausspezialität an. «Besonders wertvoll dabei ist das Online-Kompendium, welches die einzelnen Pflanzen respektive Essenzen detailliert beschreibt», freut sich Hans-Ruedi Schweizer.

Bevor die Drogistinnen und Drogisten das neue Programm erstmals nutzen, «individualisieren» sie es: «Ähnlich wie bei einem Smartphone können Einstellungen vorgenommen werden, welche die spätere Arbeit erleichtern», erklärt Hans-Ruedi Schweizer. So können etwa alle Chargen-Nummern der Essenzen erfasst und in den Produktionsprozess, beziehungsweise automatisch in die entsprechenden Dokumente übernommen werden. Die Einstellungs-Finessen gehen sogar soweit, dass Etiketten mit einem eigenen Hintergrundbild gedruckt werden können. Kernstück der Anwendung ist die GMP-taugliche Dokumentation des Prozesses. Mit den ausgewählten Essenzen wird ein Herstellungsprotokoll erstellt, welches gleichzeitig zwei Etiketten enthält. «Dies spart vor allem bei Ad-hoc-Mischungen wertvolle Arbeitszeit», betont Hans-Ruedi Schweizer und ergänzt: «Selbstverständlich erlaubt das System auch das Drucken beliebig vieler Etiketten für Mehrfachmengen.» Als weiterer Nutzen lassen sich neben den Produktinformationen auch Kundendaten und Therapieergänzungen in ein separates File eintragen. Ein Knopfdruck genügt, um bei einer Nachproduktion der gleichen Mischung all diese Informationen abzurufen.

## Neu: Zusammenarbeit zwischen Verordnern und den Drogerien

Ganz neu bietet Spagyros eine angepasste Version des Tools auch Ärzten und Heilpraktikern an. «So können sie Empfehlungen für Spagyrik-Mischungen abgeben und diese fixfertig direkt in das System einer Drogerie einspeisen», er-

klärt Hans-Ruedi Schweizer. Der Drogist, die Drogistin braucht die Mischung nur noch herzustellen und dem Kunden abzugeben. Ziel dieser neuen Möglichkeit ist die verstärkte Vernetzung zwischen Verordnern und Drogerien, welche mit dem Programm arbeiten.

Die Anwendung steht Spagyros-Kunden im geschützten «Fachbereich» der Website kostenlos zur Verfügung. Dabei kommen alle Vorteile, die das Internet bietet, zum Zug: Es kann jederzeit und von überall her auf das Programm zugegriffen und stets mit dem neuesten Stand der Software gearbeitet werden. Weitere Pluspunkte: Am jeweiligen Arbeitsplatz ist keine besondere Installation nötig. Das Spagyros-Tool ist plattformunabhängig und läuft auf allen gängigen Web-Browsern respektive Betriebssystemen.



Wer einen genaueren Einblick in das Spagyrik-Tool wünscht, kann sich bei den Aussendienstmitarbeitenden von Spagyros schulen lassen. Anfragen richten Sie bitte an [spagyros@spagyros.ch](mailto:spagyros@spagyros.ch).

**[www.spagyros.ch](http://www.spagyros.ch) > Fachbereich**

## Les brèves

5 L'actualité de la branche

## Branche

6 Omidia fête ses 66 ans

8 ESD: remise des diplômes

24 Apprentissage terminé!

## Zoom sur...

10 La consommation risquée d'analgésiques

## Connaissances

14 Produits chimiques: nouveaux symboles de danger

17 Swissmedic: nouvelle Pharmacopoea Helvetica 11

18 Nettoyage des espaces interdentaires

23 Cours pour les remplacements

## Interview

20 Ralph Heinisch, CEO de Weleda

## Rubriques

9 Le droit au travail

26 De fil en aiguille

27 Partenaires

28 Le marché du travail

31 A venir dans la Tribune du droguiste



## Efficace, sûr, avantageux

Les Suisses accordent une grande confiance aux médicaments remis par les drogueries et les pharmacies pour soigner les maladies bénignes: en 2011, ils ont déboursé 89 euros (ex-factory) pour des médicaments d'automédication. C'est plus que le double des sommes dépensées en moyenne dans les pays européens!

Cela ne représente pas seulement des économies pour le système de santé (consultations médicales évitées et moins de médicaments prescrits). L'économie en profite aussi puisque cela réduit la durée des absences au travail. Une étude américaine le confirme: chaque dollar investi dans l'automédication permet d'épargner de six à sept dollars dans les coûts de la santé. A condition, toutefois, que l'automédication soit accompagnée de conseils spécialisés – comme on a pu le constater dans les pays qui ont autorisé les médicaments en libre-service. Les patients y ont finalement dépensé plus pour soigner des effets indésirables dus à une mauvaise utilisation des médicaments (interactions, surdosage, etc.) que ce qu'ils avaient économisé en recourant à des médicaments moins chers. En Suisse, étendre les compétences de remise des drogueries et des pharmacies, permettrait d'augmenter le potentiel d'économies sans porter atteinte à la qualité. Grâce à leur longue formation et leur perfectionnement continu, les spécialistes de ces deux professions ont plus de compétences que celles que leur accorde la loi sur les produits thérapeutiques. Quelques petites adaptations de la législation actuelle permettraient de mieux prendre en compte ces compétences professionnelles et de réduire les coûts de la santé.

*Martin Bangerter*

Martin Bangerter



*Non, les analgésiques ne permettent pas d'améliorer les performances, ni d'ailleurs de prévenir les baisses de régime. Explications page 10.*



**ACT in aller Munde.**  
Wirkt gegen Karies und Plaque,  
schmeckt ausgezeichnet.  
Ganz ohne Alkohol.

ACT  
Anti-Plaque, Anti-Karies.

- Die ideale Ergänzung zum täglichen Zähneputzen.
- Spezieller Aktivwirkstoff wirkt den ganzen Tag gegen Plaquebildung.



**Tebofortin<sup>®</sup> intens**  
*Geistig fit.  
Ganz natürlich.*

Packungen mit 30 und 90 Filmtabletten

**Stärkt Gedächtnis und Konzentration**

Mit der Natur.  
Für die Menschen.

Tebofortin<sup>®</sup> intens enthält den original Ginkgo-Spezialextrakt EGb<sup>®</sup> 761. Bei Konzentrationsmangel, Vergesslichkeit und Schwindelgefühl bei Arteriosklerose-Beschwerden. Lesen Sie bitte die Packungsbeilage und informieren Sie sich in Ihrer Apotheke oder Drogerie.

SCHWABE Pharma AG, Erlstrasse 2, 6403 Küssnacht a.R. [www.schwabepharma.ch](http://www.schwabepharma.ch)

**Le thé vert module les propriétés de la peau**



Les polyphénols contenus dans le thé vert protègent de la lumière du soleil, augmentent la microcirculation et modulent les propriétés de la peau chez les femmes. Tels sont les résultats d'une étude\* à court terme. Les participantes devaient ingurgiter tout au long de la journée soit une boisson enrichie en catéchines de thé vert (1402 mg), soit un placebo. Dans une étude menée en parallèle, les chercheurs ont étudié la prise en une seule fois d'une capsule d'extrait de thé vert (jusqu'à 2,0 g). En l'espace de douze semaines, la capacité de la peau à se protéger des rayons UV a augmenté de 25 % dans le groupe prenant du thé vert, l'élasticité biologique de la peau a augmenté de 3,9 % et l'irrigation sanguine de la peau de 29 %. Les effets du dosage en capsule (une fois par jour) se sont avérés sensiblement plus élevés que ceux de la boisson. Ce qui est dû aux différences en matière de biodisponibilité des catéchines (capsules/boisson) et à la manière de les ingurgiter (une fois par jour ou réparties sur toute la journée).

\*Heinrich U et al. Green tea polyphenols provide photoprotection, increase microcirculation, and modulate skin properties of woman. J Nutr. 2011;141(6):1202-8.

**Puberté: conseils aux parents**

La série de cours organisés par l'ASD et intitulés «Acné, stress et puberté» est prévue pour le printemps 2013. Ils prolongent les cours du soir «Plaies et bobos» et s'adressent aux parents d'enfants en âge d'aller à l'école et d'ados. Une thématique qui rencontre un vif intérêt auprès de l'industrie. Nos partenaires n'ayant pas pu prendre en compte cette action dans leur budget 2012, nous avons décidé de repousser les cours de quelques mois. Les informations détaillées seront publiées ici-même, dans *d-inside*, ainsi que dans notre newsletter *d-mail* et sur [vitagate.ch](http://vitagate.ch).

**Premier test de dépistage du sida en vente libre**

La FDA, l'autorité américaine dévolue aux médicaments, vient d'autoriser le premier test de dépistage du sida en vente libre. Grâce à «Ora-Quick» du fabricant OraSure Technologies, chacun pourra détecter une éventuelle infection au VIH. Pour environ 60 dollars, ce test mesure

le taux d'anticorps contre le VIH 1 et le VIH 2. Une hotline ouverte 24 heures sur 24 permettra d'obtenir des renseignements sur le mode d'emploi du test et les résultats. Aux Etats-Unis, les experts incitent de plus en plus à la commercialisation de tests en vente libre. En Suisse, en cas de suspicion de maladie grave, vous n'avez qu'une possibilité: effectuer un test chez le médecin. La droguerie propose aussi quelques tests simples, rendez-vous dans la *Tribune du droguiste* d'octobre 2012 pour en savoir plus.

**Walter Lustenberger se qualifie!**



Course de qualification du Race Across America (RAAM): en non-stop de 720 km; 54 d'entre eux se sont retirés de la course. Le droguiste Walter Lustenberger de Malters (LU) a obtenu la seconde place dans sa catégorie d'âge, se retrouvant ainsi à la 23<sup>e</sup> place dans le classement global grâce à son temps record (29.31.10h). Nous le félicitons pour sa constance dans la performance et dans l'effort, pour son extraordinaire force mentale ainsi que pour sa discipline en matière sportive. Après un total de trois qualifications réussies, Walter Lustenberger s'est fixé pour objectif la ligne de départ aux Etats-Unis. Nous lui souhaitons beaucoup de succès!

**vitagate.ch: nouveau concours photo en ligne**

Les drogueries suisses et Spirig Pharma SA organisent un nouveau concours de photos en ligne. L'objectif est de trouver le plus beau portrait d'enfant avec son jouet préféré. Les participants peuvent télécharger leur photo jusqu'au 31 octobre 2012 sur la plate-forme de santé [www.vitagate.ch/concours\\_photos](http://www.vitagate.ch/concours_photos) et remporter des prix très attrayants. Les 30 photos qui auront reçu le plus de suffrages des internautes seront sélectionnées pour la finale. Un jury déterminera alors les six vainqueurs. Attirez l'attention de vos clients sur ce concours: en évoquant durant l'entretien de conseil, en créant un lien avec votre propre site internet ou en le signalant dans votre newsletter. *nl*

**Industrie pharmaceutique: des salaires de rêve**

Question salaire, il vaut la peine de faire une carrière internationale dans la branche de la pharma. Selon une récente étude, les directeurs de ce secteur sont ceux qui gagnent le plus. A savoir jusqu'à 590 000 euros par an. En moyenne, les directeurs de sociétés d'autres secteurs n'empochent que 212 000 euros (bonus inclus).

*Wirtschaftswoche*

**Ventes en ligne: danger!**

L'édition en ligne du magazine allemand Spiegel consacre un article à la professionnalisation croissante des exploitants illégaux de pharmacies en ligne. Ils vendent par exemple des comprimés allongés avec des laques ou des toxiques dangereux. Il est pratiquement impossible de différencier ces contrefaçons des originaux. Pour lire l'article (en allemand) cliquez [ici](#).

**Ecrire avec les yeux**



Il est désormais possible de communiquer avec les yeux... par écrit! Jean Lorenceau, chercheur au Centre de recherche de l'institut du cerveau et de la moelle épinière (CNRS) a mis au point un procédé permettant de tracer des lettres, des chiffres ou même de dessiner avec un simple regard. Le mouvement du regard est capté par un oculomètre, c'est-à-dire un capteur monté sur une sorte de paire de lunettes, et reproduit sur un écran. Après quelques heures d'entraînement, il devient possible d'utiliser ses yeux comme on utiliserait sa main pour écrire des textes. [sciencestavenir.nouvelobs.com](http://sciencestavenir.nouvelobs.com)

# Omida: 66 ans et en plein essor

Le fabricant de médicaments Omida a fêté ses 66 ans au Musée des transports de Lucerne de manière originale et avec la conscience que les meilleures années sont encore à venir.

**Hans-Peter Häfliger**, directeur d'Omida, a ramené les nombreux invités aux années de la fondation de l'entreprise. Son créateur, feu Arthur Paulz, était un pionnier de la fabrication des complexes homéopathiques. L'entreprise, dont le siège est à Küssnacht am Rigi, a pu enregistrer une forte croissance ces dernières années grâce à la distribution des sels de Schüssler. Omida compte dans son assortiment plus de 45 complexes homéopathiques et 1400 substances unitaires. En cette année anniversaire, une teinture pour plaies est également disponible en emballage rétro. Dans la plaquette éditée pour l'occasion, **Dirk Reischig**, CEO de Dr Willmar Schwabe SàRL, qualifie l'évolution de l'entreprise de réussite magnifique. Omida occupe environ 60 collaborateurs en Suisse.

**Kurt Zibung**, premier intervenant de cette manifestation anniversaire et conseiller d'Etat (PDC) du canton de Schwytz, s'est inspiré d'une chanson connue d'Udo Jürgens et a souhaité à l'entreprise, qu'elle soit au top dans sa 66<sup>e</sup> année d'existence. Le conseiller d'Etat a qualifié l'installation d'entreprises du domaine de la santé de preuve de l'attractivité du canton au niveau économique.

## Plaidoyer pour la diversité des médicaments

**Lukas Rist**, coprésident de l'Association faîtière de la médecine complémentaire, a livré un vibrant plaidoyer pour le maintien de la diversité des médicaments. Selon lui, de nombreuses exigences pour les remèdes de médecine complémentaire ou phytothérapeutiques ne sont pas réalistes et ne satisfont qu'à des convoitises formelles. L'association aimerait entre autres obtenir que la remise de petites quantités de produits de cette catégorie puisse se faire sans autorisation.

**Hansueli Albonico**, président de l'Union des sociétés suisses de médecine complémentaire, a repris la balle au bond. Il a plaidé en faveur de

davantage d'autonomie décisionnelle pour les patients et pour un accès libre aux offres qualifiées de médecine complémentaire. La médecine complémentaire médicale doit être définitivement inscrite dans l'assurance de base. La Commission fédérale des prestations générales et des principes (CFPP) du Département fédéral de l'intérieur a d'abord posé la question de l'efficacité et, dans le cadre d'une deuxième procédure d'évaluation, a mis évidence une économie insuffisante.

## Nuire ou soigner

Le discours de **Volker Fintelmann**, du comité directeur de la Carl-Gustav-Carus-Akademie à Hambourg, a suscité l'intérêt. Volker Fintelmann est de formation médicale classique mais il s'est aussi perfectionné dans les thérapies alternatives. Il a interprété l'évolution actuelle de la médecine du point de vue philosophico-historico-médical. La science médicale est devenue trop expérimentale et concentre l'attention sur des expertises quantifiables. L'état de santé subjectif, la particularité de chaque individu ou de la guérison ne s'adapte pas au concept de cette manière de penser. En concentrant l'attention sur les erreurs dans les processus relevant de la biologie cellulaire, la médecine se développe en une anti-discipline; «des expressions spécialisées comme antidépresseurs, antirhumatismaux, antibiotiques sont l'expression de cette position», estime Volker Fintelmann. «Beaucoup de médecins académiques se reconnaissent dans les méthodes invasives sous le slogan: 'Ce qui ne nuit pas ne sert à rien'». Les remèdes de médecine complémentaire se distinguent par leur tolérance particulière et favorisent les forces d'auto-guérison. Le spécialiste allemand donne à réfléchir: «La médecine est là pour l'homme et non l'homme pour la médecine.»

Manuel Fischer / trad: mh

1 Les invités écoutent avec intérêt les discours.

2 Eliane Müller, gagnante du concours du plus grand talent de Suisse 2012, assurait la partie musicale de la manifestation

3 Hans-Peter Häfliger, directeur d'Omida, salue les clients, les fournisseurs et les autres partenaires au Musée des transports de Lucerne pour un anniversaire particulier.

4 Lukas Rist, coprésident de l'Association faîtière de médecine complémentaire, a plaidé pour le maintien de la diversité des médecines traditionnelles en Suisse.

5 Volker Fintelmann de Hambourg, grand connaisseur des méthodes de guérison naturelles, a critiqué sa branche, la médecine académique: «Les connaissances très détaillées font abstraction de l'homme.»

6 Les deux médecins et inconditionnels des médecines complémentaires, Volker Fintelmann (g.) et Hansueli Albonico (d.), en entretien.

7 Hans Schwendener, directeur général de la clinique Aeskulap, un des nombreux invités de la manifestation.

8 Pour Kurt Zibung, conseiller d'Etat du canton de Schwytz, l'entreprise Omida figure parmi les nombreuses entreprises de Suisse centrale en pleine expansion dans le domaine de la pharma et de la technique médicale

9 Winnie Gasser-Wernas, ambassadrice de la Fondation Theodora, a plaidé pour un soutien aux enfants hospitalisés pour une longue période.



# Début de carrière de droguiste ES

Nouvelle étape en juillet dernier: 26 jeunes droguistes ES ont reçu leur diplôme lors de la cérémonie de clôture organisée dans la grande salle du château de Neuchâtel. Ils sont donc dans les meilleures dispositions professionnelles pour entamer cette nouvelle étape.



Corinne Futterlieb

Tous les événements vécus ensemble pendant les études sont généralement inoubliables. Car la formation est bien plus que l'accumulation de connaissances. Ce qu'on apprend doit pouvoir être transposé avec art et enthousiasme dans le quotidien professionnel et la curiosité ne doit pas être en reste. C'est exactement cela que **Beat Günther**, directeur de l'Ecole supérieure de droguerie (ESD), a encore voulu transmettre aux nouveaux droguistes juste avant la remise des diplômes en citant le célèbre physicien et prix Nobel Albert Einstein: «L'éducation, c'est ce qui reste quand une personne a oublié tout ce qu'elle a appris à l'école.»

Ces jeunes adultes savent aussi bien faire la fête. Une vidéo de la classe terminale a ainsi permis d'avoir un aperçu de la vie animée des étudiants de Neuchâtel. Amusé, le directeur de l'ESD en a profité pour raconter une petite anecdote récente. Deux étudiants, qui vivaient en colocation, ont passé la nuit précédant les examens sur le balcon. Or le matin, leurs colocataires les ont par mégarde enfermés dehors. C'est finalement

grâce aux multiples talents du concierge que les deux jeunes ont pu être sauvés et se présenter à temps à la dernière épreuve.

Et l'ESD, c'est naturellement aussi un corps enseignant fort expérimenté. La cérémonie de clôture a donc aussi été, pour le directeur de l'établissement, l'occasion de remercier le **Dr Karl Bernhard Krienbühl** pour ses 25 ans d'engagement. **Bernhard Kunz**, président de la commission scolaire, a félicité les nouveaux diplômés. Qui sont maintenant aptes à déployer toutes leurs capacités pour faire prospérer la droguerie, aussi bien en tant qu'entreprise que pour le bien de toute la population. Les jeunes professionnels ont reçu leur diplôme des mains de **Peter Streuli**, président de la commission d'examen. Les étudiants suivants ont été félicités pour l'excellence de leurs résultats: **Angelika Jud** (meilleure de sa promotion avec une moyenne de 5,6) ainsi que **Claudia Knoepfel, Barbara Kunz, Michael Bisig, Vanessa Cantin** et **Andrea Wick**.

Manuel Fischer / trad: cs

1<sup>er</sup> rang en haut (de g. à dr.):  
Sandra Kammermann, Martina Egle, Alexandre Delay, Emanuel Rechsteiner, Sylvia Bodenmann, Michael Bisig

2<sup>e</sup> rang:  
Marlen Segmüller, Irene Stalder, Claudia Knoepfel, Barbara Kunz, Sara Burkhard

3<sup>e</sup> rang:  
Marina Gysi, Melanie Wanner,

Marina Felder, Theres Helbling, Vanessa Cantin, Andrea Christa Seiler, Chantal Bhend

4<sup>e</sup> rang:  
Andrea Wick, Angelika Jud, Christelle Marceau

5<sup>e</sup> rang:  
Corina Pichler, Brigitte Flückiger, Helene Elmer, Marina Suter, Flavia Signer, Nicole Geissbühler



Regula Steinemann,  
avocate et directrice de  
«Employés Droguistes Suisse»

Cette page est ouverte à  
«Employés Droguistes Suisse».  
L'avis de l'auteur ne doit pas coïncider avec celui de la rédaction.

[www.drogisten.org](http://www.drogisten.org)

# Vacances pour les temps partiels

La troisième et dernière partie de notre mini-série sur «Le droit du travail et les vacances» se penche sur le droit aux vacances et aux jours fériés des employés à temps partiel.

Le temps partiel est une forme d'engagement largement répandue. Sur le plan juridique, il induit certaines spécificités. Dans la pratique, le calcul du solde de vacances ou de jours fériés est souvent source d'erreurs. Voici les trois principales règles dont il faut tenir compte.

## Horaires de travail fixe et régulier

Les employés à temps partiel ont droit, comme leurs collègues à plein temps, à quatre à cinq semaines de vacances par année. Un employé engagé à temps partiel qui ne travaille pas les lundis, par exemple, n'aura pas droit aux jours fériés qui tombent sur ce jour de la semaine. Il n'y a donc pas de droit de compensation. Il en va de même pour les jours fériés qui tombent pendant les vacances sur un jour de la semaine où l'employé ne travaille habituellement pas: ses vacances ne seront donc pas prolongées en compensation de ce jour férié.

## Exemple pratique

Mme Meier travaille chaque semaine les lundis et les mardis. Quand un jour férié tombe sur l'un de ces jours, elle a donc également congé (en ayant droit à son salaire normal et aux suppléments éventuels). Son taux de travail à 40% lui donne droit, pour une semaine de 42 heures, à 4 semaines de vacances, c'est-à-dire 8 jours de congé en tout (comme elle ne travaille pas du mercredi au vendredi, elle ne doit utiliser que deux jours de congé pour disposer d'une semaine de vacances complète). Pour deux semaines de vacances, Mme Meier devra donc prendre 4 jours de congé sur son solde de 8 jours.

## Travail à temps partiel avec horaire variable

Les travailleurs à temps partiel ayant un horaire variable peuvent convenir avec leur employeur d'une indemnisation des jours fériés au pro rata de leur taux de travail. L'employeur ne pourra ainsi pas prétendre n'avoir pas prévu de faire appel à son collaborateur ce jour-là. Un employé à plein temps a droit à 8 jours fériés payés par année (en plus du congé pour le jour national).

## Exemple pratique

Voici le calcul à effectuer pour Mme Meier:  $8:100 \times 40 = 3,2$  jours par an pour un 40%. Mme Meier aurait donc droit à une indemnité équivalente à 3,2 jours de son salaire normal en compensation des jours fériés.

## Supplément pour jours fériés

Il est également possible, pour les parties, de convenir d'un supplément pour les jours fériés. Il sera calculé au pro rata du salaire, comme le supplément de vacances.

## Droit du travail et vacances

Les principes de base et les réponses sur les litiges qui peuvent survenir dans notre mini-série en trois parties:

d-inside juin

» **Le droit aux vacances**

d-inside juillet-août

» **Malade en vacances**

d-inside septembre

» **Vacances pour les temps partiels**

# Eviter les douleurs peut être risqué!

Les sportifs de pointe ne sont pas les seuls à avaler préventivement des analgésiques pour améliorer leurs performances, les sportifs amateurs y recourent aussi. Pourtant, la douleur est un signal d'alarme du corps qui ne devrait pas être inhibé. De plus, les principes actifs contenus dans les analgésiques peuvent perturber le fonctionnement des reins, la coagulation du sang et l'activité intestinale. Ils augmentent aussi les risques cardiovasculaires.

Dans le sport de compétition, le recours aux analgésiques non-stéroïdiens, comme l'aspirine, le diclofénac ou l'ibuprofène, pour lutter contre les douleurs est très répandu. Cela permet notamment aux footballeurs professionnels de tenir sur le terrain durant toute la partie ou aux marathoniens de clopiner jusqu'à la ligne d'arrivée. Comme ils ne font pas partie des produits dopants, ils sont souvent pris préventivement avant les compétitions. Les sportifs essaient ainsi de prévenir les douleurs musculaires et articulaires afin de pouvoir améliorer leurs performances. Mais la prise prophylactique d'analgésiques n'est pas sans risques. La littérature spécialisée rapporte des cas de lésions d'organes et de perturbations de l'équilibre en sels de l'organisme.

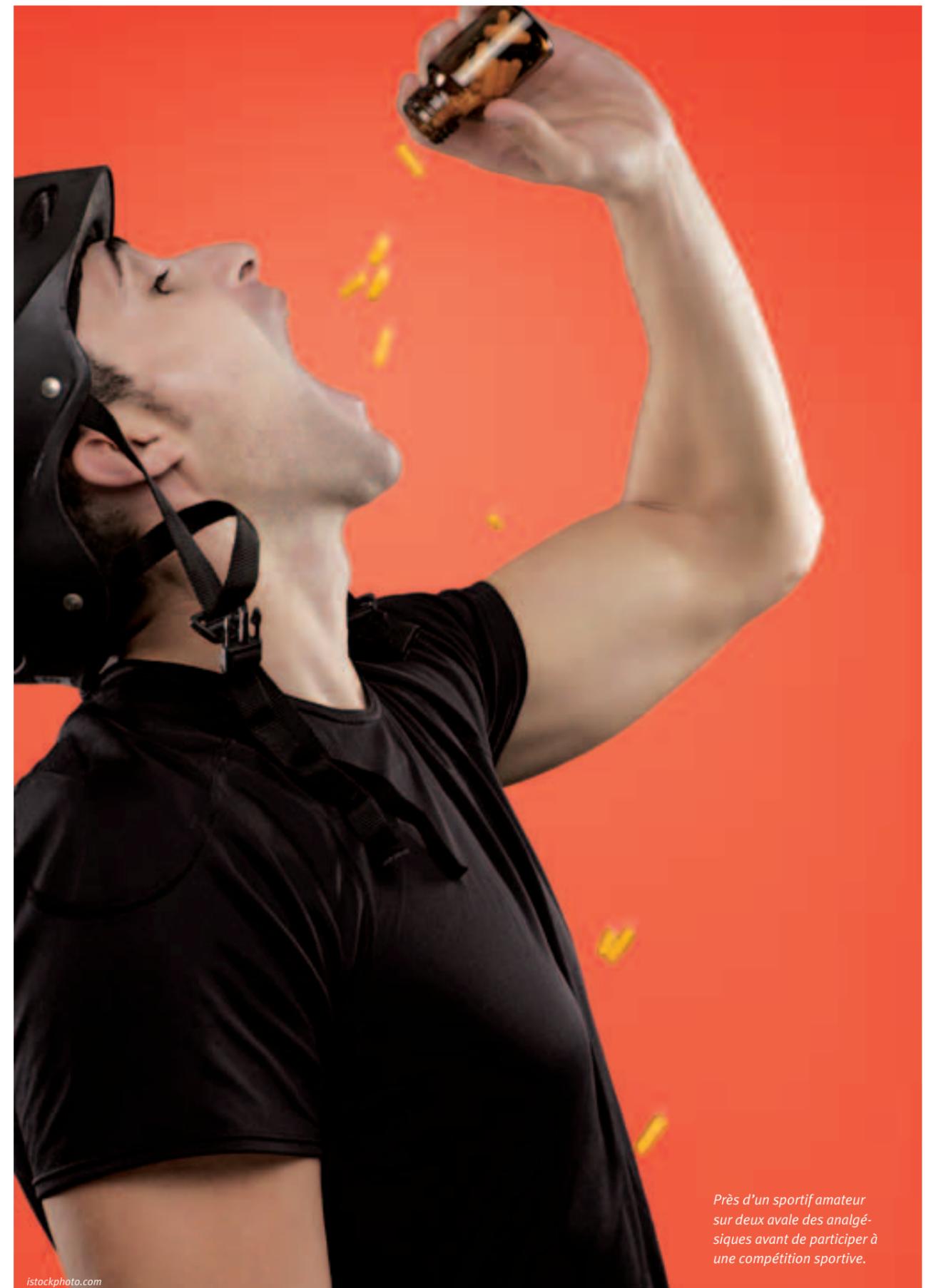
## Les analgésiques dans le sport de loisir – un nouveau phénomène

Quelle est la situation chez les sportifs amateurs? Un reportage<sup>1</sup>, diffusé en novembre 2010 sur la chaîne allemande ZDF, révélait que la prise préventive d'antalgiques augmente aussi dans le sport de masse. Près d'un marathonnier amateur sur deux en consommerait avant le départ de la course.

Cette émission, qui donnait la parole à d'anciens sportifs

de pointe et d'autres qui rêvaient de le devenir, illustre bien les conséquences à long terme et les dégâts sur la santé de la consommation régulière d'analgésiques. Le comportement à risque des sportifs professionnels qui visiblement recourent de plus en plus souvent à de tels produits ne saurait être un modèle pour le sport de masse. Inhiber la douleur pour améliorer ses performances est un véritable problème car la prise prophylactique d'antalgiques empêche de ressentir ses limites personnelles durant l'activité sportive. Or la douleur est un signal qui joue un rôle essentiel dans le corps humain.

Lorsqu'un tissu ou un muscle est blessé, l'organisme produit des médiateurs de la douleur et de l'inflammation qui amènent l'information au cerveau. Ces substances assurent la transmission jusqu'à la centrale de la douleur. Pour résumer, on peut dire que les fibres nerveuses qui transportent le message de la douleur innervent deux zones principales du cerveau: d'une part, elles traversent le thalamus pour atteindre le cortex cérébral. Ce n'est que lorsque le stimulus de la douleur atteint cette zone du cerveau que la douleur est consciemment perçue en tant que telle. D'autre part, les fibres de transmission de la douleur atteignent également le système limbique – unité fonctionnelle formant une bordure (limbe) au-dessus du tronc →



*Près d'un sportif amateur sur deux avale des analgésiques avant de participer à une compétition sportive.*

istockphoto.com

cérébral. C'est là que les douleurs perçues sont reliées à des contenus inconscients et émotionnels.

### Conséquences de la prise préventive d'antalgiques

Inhiber la formation des transmetteurs de la douleur et donc diminuer la perception de la douleur par la prise d'analgésiques peut avoir de sérieuses conséquences. Petit aperçu de ces effets indésirables.

#### 1<sup>re</sup> conséquence: blessures graves

Le sportif ne réalise pas qu'il a atteint un état d'épuisement physique ou qu'il souffre de petites blessures, comme des petites déchirures musculaires. Dans des conditions normales, les signaux de la douleur inciteraient le sportif à interrompre l'entraînement, à abandonner le marathon ou à céder la place à un remplaçant sur le terrain. Mais lorsqu'un analgésique inhibe la transmission de l'information de la douleur, le sportif continue de solliciter ses muscles sans répit ni ménagement. Les petites blessures initiales

### «Inhiber la perception de la douleur ne permet en aucun cas d'améliorer ses performances sportives.»

risquent alors de s'aggraver. Même si bon nombre de sportifs prétendent pouvoir ainsi maintenir leurs résultats – c'est une illusion. Bloquer la perception des signaux de la douleur ne permet ni d'améliorer les performances ni d'empêcher une baisse de régime. La douleur, en tant que signal d'un problème physique, est certes «débranchée». Mais le sportif oublie alors qu'il n'adapte pas son comportement à sa condition physique et à ses capacités.

#### 2<sup>e</sup> conséquence: lésions des organes

Les analgésiques perturbent le fonctionnement des reins, la coagulation sanguine et l'activité intestinale. Associés à des efforts physiques importants, ils peuvent même avoir de graves conséquences. Une étude<sup>2</sup> réalisée en 2011 montre d'ailleurs que le recours aux analgésiques dans le sport est «généralement inutile et potentiellement dangereux». Lors d'une activité sportive intensive, les muscles reçoivent beaucoup d'oxygène tandis que l'apport en sang

diminue dans le tube digestif et les reins. Il faut également tenir compte du fait que dans les sports de course, les organes internes sont soumis à des chocs et des secousses violentes, ce qui peut provoquer des dégâts et donc des saignements. Ceci explique pourquoi on trouve souvent du sang dans les selles des marathoniens. Les analgésiques augmentent par ailleurs la perméabilité de la paroi intestinale, permettant à des substances toxiques, produites par les bactéries intestinales, de pénétrer dans la circulation sanguine – d'où elles peuvent, suivant les circonstances, provoquer de graves infections et hémorragies.

#### 3<sup>e</sup> conséquence: états de choc

Avaler des antalgiques avant une compétition provoque un trouble électrolytique. Le risque d'hyponatrémie, diminution de la concentration de sodium dans le sang, est particulièrement dangereux. Ce manque de sodium peut provoquer des troubles neurologiques, comme des crises d'épilepsie accompagnées de confusion. Dans le pire des cas, il peut aboutir à un œdème cérébral ou à la mort.

#### 4<sup>e</sup> conséquence: augmentation du risque d'infarctus et d'accident vasculaire cérébral

Une étude du Fonds national suisse<sup>3</sup> (FNS) aboutit à la conclusion que certains antalgiques très répandus augmentent significativement les risques d'infarctus du myocarde et d'accident vasculaire cérébral (AVC). Des scientifiques de l'Institut de médecine sociale et préventive de l'Université de Berne ont analysés les effets secondaires de sept anti-inflammatoires non stéroïdiens (AINS)<sup>4</sup>, comme l'ibuprofène et le diclofénac. Conclusion: tous les médicaments examinés ont été associés à un risque plus élevé d'infarctus ou d'AVC.

#### Recommandations pour les droguistes

D'un point de vue médical, il faut absolument déconseiller la prise préventive d'analgésiques. Les douleurs musculaires et articulaires ne devraient pas être masquées, faute de quoi elles risquent de s'aggraver. L'idéal serait de laisser au processus de guérison le temps de faire son œuvre. Si besoin, prendre après l'activité sportive – quand le système cardiovasculaire s'est calmé et que le sportif s'est bien hydraté – un analgésique. Préférer les préparations à base de diclofénac ou d'ibuprofène aux médicaments contenant de l'acide acétylsalicylique (aspirine) ou du paracétamol. En effet, l'aspirine est une substance qui perturbe fortement la fonction de barrière de l'intestin. Outre d'éventuelles lésions gastro-intestinales ou rénales, elle augmente la tendance aux saignements durant des jours. Les sportifs qui présentent des lésions préexistantes des voies respiratoires risquent d'avoir des crises d'asthme s'ils prennent de l'aspirine de manière préventive. Selon les auteurs de l'étude du FNS, le paracétamol n'a qu'un effet limité sur les douleurs musculo-squelettiques. C'est justement en raison de cet effet limité que les athlètes qui pratiquent un sport d'endurance dépassent sou-



Les sportifs amateurs devraient renoncer aux analgésiques et accepter leurs limites physiques.

vent la dose quotidienne autorisée de quatre grammes. Ces excès provoquent des lésions hépatiques et peuvent même, au-delà de six grammes, avoir des conséquences létales. La prise préventive d'inhibiteurs sélectifs de la COX-2<sup>5</sup> augmente également les risques de troubles cardiovasculaires.

#### Connaître ses limites

Il est important de bouger régulièrement pour compenser les longues heures passées en position assise au bureau ou la pratique d'activités monotones et crispantes. Le sport aide à trouver un équilibre, selon le fameux principe d'«un esprit sain dans un corps sain». Mais il ne fait guère sens de faire du sport quand chaque mouvement s'accompagne de douleurs. Les sportifs amateurs devraient mieux connaître leurs limites personnelles et aussi s'accorder une pause de temps en temps. Ne pas atteindre un objectif sportif ou ne pas pouvoir momentanément mener à bien un projet ne signifie pas abdiquer. C'est seulement la preuve que l'on porte attention à soi et que l'on agit de manière réfléchie.

Dr.sc.nat Julia Burgener / trad: cs

#### Sources

- 1 <http://www.youtube.com/watch?v=Nw-wAQyA2Kk>: Schmerzmittel im Sport, ZDF Reportage 14.11.2010
- 2 Brune K, Laien- und Leistungssport, Dtsch. Arzteblatt, 2009; 106(46)
- 3 Trelle S, BMJ, 2011 Jan; doi:10.1136/bmj.c7086 // [http://www.snf.ch/F/NewsPool/Pages/mm\\_11jan15.aspx](http://www.snf.ch/F/NewsPool/Pages/mm_11jan15.aspx)
- 4 Naproxène, ibuprofène, diclofénac, célécoxib, étoricoxib, rofécoxib et lumiracoxib
- 5 Par exemple le célécoxib ou l'étoricoxib

#### Conseils concernant les antalgiques dans la pratique du sport

Les conseils concernant l'utilisation correcte des analgésiques, en particulier dans le sport, sont très importants. La drogue, en tant que plate-forme de santé, est donc l'endroit idéal pour informer les sportifs amateurs sur les risques et les conséquences d'un recours irréflecti aux analgésiques.

#### Les conseils suivants peuvent servir pour informer les personnes qui pratiquent un sport d'endurance.

1. Mieux vaut se ménager si l'on a déjà des douleurs avant même d'entamer l'entraînement sportif.
2. Prendre des analgésiques avant ou pendant l'activité sportive fait plus de mal que de bien.
3. Ne prendre des analgésiques – si vraiment nécessaire – qu'au terme de l'activité sportive, lorsque le système cardiovasculaire a retrouvé son rythme normal et que le sportif s'est bien réhydraté.
4. L'apport de sels minéraux est essentiel dans le sport d'endurance. Les boissons au sodium, à mélanger soi-même, font parfaitement l'affaire. Les solutions isotoniques qui contiennent un gramme de sel de table par litre contribuent à prévenir les problèmes cardiovasculaires et rénaux.

#### Bon à savoir

Préparez-vous à répondre aux questions de vos clients: la *Tribune du droguiste* de septembre se penche aussi sur les **dangers de la consommation d'analgésiques**.

# Vieux dangers – nouveaux symboles

Le système général harmonisé d'étiquetage SGH permet de communiquer clairement à l'échelle internationale sur les dangers des produits chimiques. Des produits dotés de ce nouvel étiquetage sont déjà sur le marché. Les drogueries doivent donc être prêtes à aborder ce changement et à informer leurs clients.

La Suisse a opté pour une introduction progressive du système de classification et d'étiquetage général harmonisé SGH. La mise en place d'une classification selon des critères harmonisés doit permettre de communiquer au niveau mondial les dangers liés aux produits chimiques à l'aide des mêmes symboles, mentions de danger ou conseils de prudence, sur les étiquettes comme sur les fiches de données de sécurité. Cette démarche vise à faciliter les échanges internationaux et à mieux protéger la santé humaine dans les pays ne disposant pas de leur propre système de classification et d'étiquetage. Ce nouveau système a été introduit en 2008 dans l'UE et il sera obligatoire en 2015. Pour la mise en pratique du SGH, la Suisse s'inspire du calendrier et du droit européen, en particulier pour éviter de nouvelles entraves au commerce. Dans l'UE, la classification et l'étiquetage selon le SGH sont obligatoires depuis le 1<sup>er</sup> décembre 2010 (soit 2 ans avant la Suisse) pour les substances et dès le 31 mai 2015 (en même temps que la Suisse) pour les mélanges. Les mélanges mis sur le marché avec l'ancien étiquetage avant ces dates butoirs pourront rester sur le marché jusqu'au 1<sup>er</sup> juin 2017. Les obligations subséquentes liées à la classification ou à l'étiquetage des substances et préparations, comme l'exclusion de la vente en libre-service ou l'obligation de conseiller, seront adaptées au SGH dans le cadre de la 4<sup>e</sup> révision de la loi sur les produits chimiques du 1.12.2012.

## Préparations dans le commerce

- \* Est considéré comme commerçant, toute personne qui achète ou revend des substances ou des mélanges.
- \* Est considéré comme fabricant soumis à certaines obligations au sens de la législation sur les produits chimiques, toute personne qui transvase, vend sous son propre nom, vend pour usage différent ou importe elle-même directement des mélanges.

L'introduction des nouveaux pictogrammes fait partie de l'harmonisation de la communication. Pour les produits soumis au nouvel étiquetage des dangers, les drogueries doivent exiger les fiches de données de sécurité actualisées (voir encadré page 16). Durant le délai de transition, le classement selon l'ancien droit doit également figurer dans ces fiches. On s'assure ainsi que, le cas échéant, toutes les informations selon le système utilisé jusqu'à présent continuent à être accessibles. Pour préparer les changements, il convient aussi d'informer les collaborateurs de la droguerie. L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) et cheminfo.ch, site destiné à accompagner l'introduction du SGH, vous facilitent la tâche en mettant à votre disposition des informations, des imprimés et autres fiches. Avec votre *d-inside* 02/2013, vous recevrez une affiche d'information avec toutes les directives de remise pour le personnel spécialisé. Affichez-la dans votre droguerie pour que tous vos collaborateurs puissent la voir.

## Exception: produits biocides déjà autorisés

Les insecticides, les détergents désinfectants, la mort-aux-rats, etc., autorisés peuvent être vendus. Ces produits sont reconnaissables par les numéros «CHZNxxxx-» ou «CHZ-Bxxxx-». Dans le cadre des procédures d'autorisation, même les produits biocides et phytosanitaires autorisés doivent soumettre des propositions de classification et d'étiquetage.

### Matériel d'information pour les drogueries et les consommateurs

- **Février 2013:** Les droguistes reçoivent, avec *d-inside* 02/2013, une **affiche** avec toutes les directives de remise.
- **Septembre 2013:** Les drogueries reçoivent avec la *Tribune du droguiste* 09/2013 des **brochures** à remettre à leurs clients pour information.



Flavia Trachsel

## Conseils lors de la vente

Pourquoi la communication des dangers est-elle si importante? Selon le Centre suisse d'information toxicologique, on enregistre chaque année 12 décès consécutifs à un empoisonnement et 50 000 incidents en moyenne liés à des produits chimiques dans les ménages suisses. Il convient de tout mettre en œuvre pour éviter cela, autrement dit, prendre ses responsabilités lors de la remise de produits chimiques. Les drogueries doivent donc donner des informations sur la dangerosité et les risques des produits chimiques qu'elles remettent à leurs clients et respecter les directives de sécurité.

### Des conseils efficaces comportent des informations sur les points suivants:

- \* Usages prévus
- \* Dangers particuliers
- \* Manipulation correcte et précautions à prendre
- \* Stockage, entreposage hors de la portée des enfants
- \* Elimination correcte

## Interview: introduction du SGH

**Heribert Bürgy**, de la division produits chimiques à l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), est responsable de l'information concernant l'introduction du nouveau système SGH.

### Les anciens symboles de danger étaient bien connus et avaient fait leurs preuves. Pourquoi donc les changer?

Heribert Bürgy: «Le grand changement a eu lieu en 2005 lorsque les classes de toxicité ont été remplacées par des symboles de danger. Le passage à un nouveau système basé sur d'autres symboles ne devrait donc pas provoquer trop de confusion. Le nouveau système de communication des dangers exige des utilisateurs qu'ils regardent si

## Nouveaux symboles et délais d'introduction

Toutes les fiches de données de sécurité et étiquettes devront impérativement être adaptées aux directives SGH jusqu'au 1<sup>er</sup> juin 2015. Le tableau suivant résume les différents délais d'introduction:



Etiquetage SGH		Obligatoire dès	Exceptions
Sur les étiquettes	de substances	1 <sup>er</sup> décembre 2012	Autorisé avant. Les stocks peuvent être mis en circulation jusqu'au 30 novembre 2013 et remis au consommateur final jusqu'au 30 novembre 2014.
	de mélanges	1 <sup>er</sup> juin 2015	Autorisé avant. Les stocks peuvent être mis en circulation jusqu'au 31 juin 2015 et remis au consommateur final jusqu'au 31 mai 2017.
Fiches de données de sécurité	de substances	1 <sup>er</sup> décembre 2012	Obligatoire avant si étiquette SGH.
	de mélanges	1 <sup>er</sup> juin 2015	Obligatoire avant si étiquette SGH.

un symbole de danger figure sur le produit et qu'ils lisent et suivent, le cas échéant, les indications concernant les dangers et les mesures de sécurité prescrites. Le passage au système SGH est essentiellement une mesure de bon sens. Conserver un système national de communication des dangers est devenu de moins en moins réaliste. Le marché devenant de plus en plus international, le système de communication des dangers doit également être harmonisé et compréhensible à l'échelle internationale. C'est aussi à l'avantage de chaque individu: on peut facilement reconnaître un produit dangereux à l'étranger, même si le texte est, par exemple, écrit en japonais.»

### «Les intoxications sont souvent dues à des méprises ou des transvasements.»

Heribert Bürgy, de la division produits chimiques à l'Office fédéral de la santé publique (OFSP).



#### Quels sont, selon vous, les principaux défis que pose l'introduction du système SGH?

«L'étiquetage des produits de nettoyage n'est pas un thème médiatique porteur. Il sera donc sans doute difficile d'intéresser l'opinion publique à ce thème. Un sondage représentatif réalisé en prélude à la campagne l'a montré: la moitié de la population croit que le système de communication des dangers est basé sur les classes de toxicité. Il convient d'atteindre cette large part de la population et de la sensibiliser au nouvel étiquetage. C'est pourquoi nous avons sciemment choisi un slogan simple pour notre campagne: «Bien regardé, bien protégé». Cela devrait amener la population à considérer les symboles de danger comme il se doit et à suivre les conseils de sécurité.»

#### En savoir plus

Informations sur la campagne SGH: [www.cheminfo.ch](http://www.cheminfo.ch)  
Guide pour l'utilisation des fiches de données de sécurité <http://www.bag.admin.ch/anmeldestelle/00933/03971/index.html?lang=fr>  
Obligations liées à la remise de produits chimiques: <http://www.bag.admin.ch/themen/chemikalien/12543/12615/index.html?lang=fr>

#### Y a-t-il des nouveautés particulièrement importantes pour les droguistes?

«Le nouveau système amène également une adaptation des directives de remise pour la vente de produits chimiques dans le commerce. Pour les droguistes, c'est là le changement le plus perceptible. Une proposition, faite dans le cadre de la 4<sup>e</sup> révision de l'ordonnance sur les produits chimiques, prévoit comment l'adapter au SGH. Si tout se passe comme prévu, son entrée en vigueur devrait être prononcée le 1<sup>er</sup> décembre 2012 par le Conseil fédéral. L'Association suisse des droguistes prépare avec nous du matériel d'information ad hoc pour début 2013.»

#### Quelle est la responsabilité des drogueries dans la communication des dangers?

«Les drogueries ont un rôle central dans la communication des dangers car elles répondent à deux critères importants: primo, les droguistes ont une excellente formation; deuzio, ils sont en contact direct avec les clients. Il est certes obligatoire de dispenser des conseils complets lors de la remise de produits particulièrement dangereux. Mais je recommande aux droguistes responsables et consciencieux de donner des conseils d'utilisation à la remise de tous les produits, quel que soit leur degré de danger. C'est d'ailleurs une manière de se profiler comme un professionnel compétent et responsable auprès des clients. Lors de notre sondage, nous avons constaté que beaucoup de consommateurs pensent que «ce que j'achète à la Migros ou à la Coop n'est pas dangereux. Les produits dangereux sont uniquement en vente en droguerie ou pharmacie». Mais si les clients sortent de la droguerie sans avoir reçu des conseils sur le produit acheté, comment peuvent-ils se faire une idée de sa dangerosité? Et qu'est-ce qui les motivera à revenir acheter un produit en droguerie?»

#### Chaque année, on recense près de 50 000 incidents avec des produits chimiques en Suisse. Pourquoi autant d'erreurs de jugement alors qu'il existe des symboles de danger?

«On peut facilement repérer les principales victimes d'accidents sur la base des statistiques des appels du CSIT (Centre suisse d'information toxicologique): il s'agit des enfants de moins de cinq ans et, à l'autre bout de la pyramide des âges, il y a aussi une légère hausse chez les seniors. Parmi les causes les plus fréquentes, il y a les méprises (on confond un produit avec un autre) et les problèmes de transvasement (on transvase un produit toxique dans une bouteille anodine). Il apparaît donc qu'il serait possible d'éviter la plupart des accidents en respectant quelques mesures simples: stocker les produits chimiques à un autre endroit que les denrées alimentaires, les tenir hors de portée des enfants et surtout ne jamais les transvaser.»

Rédaction: Nadja Mühlemann /trad: cs

# Nouvelle Pharmacopoea Helvetica 11

La dernière édition de la Pharmacopoea Helvetica – Ph. Helv. 11.0 – est en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2012. Elle comprend 116 monographies et environ 110 textes généraux. La Ph. Helv. 11 est disponible sous une forme imprimée avec un accès à une version en ligne.

Si elle est restée disponible en version papier, la Ph. Helv. est désormais aussi accessible en ligne, grâce à une version basée web, qui remplace le CD-ROM qui était jusqu'à présent joint à la version imprimée. Cette version en ligne est par ailleurs plus conviviale. Elle permet la recherche et l'accès direct à tous les textes en vigueur du volume principal et du dernier supplément cumulé édité. Il n'est donc plus nécessaire de faire des recherches séparées dans les textes du volume principal et du supplément. La version en ligne contient en outre des informations supplémentaires. On peut en effet y trouver, outre les spectres de référence et formulariums qui étaient déjà disponibles sur le CD-ROM, des reproductions de chromatogrammes par CCMHP, qui illustrent les représentations schématiques se rapportant aux drogues végétales et aux préparations à base de drogues végétales contenues dans les monographies, ce qui facilite l'utilisation des chromatogrammes dans la pratique. La Ph. Helv. 11 se base essentiellement sur les prescriptions générales et les méthodes de la Ph. Eur. La Ph. Helv. 11 n'est utilisable qu'accompagnée de la Ph. Eur., ce que des pieds de page imprimés en caractères gras rappellent à l'utilisateur de la Ph. Helv. 11.

#### Nouveautés de la 11<sup>e</sup> édition

Les adaptations permanentes de la Ph. Helv. à la Ph. Eur. ainsi que les bouleversements rapides des exigences de qualité applicables aux produits thérapeutiques ont conduit Swissmedic à transformer l'ensemble du processus de rédaction de la Ph. Helv. Le nouveau système choisi permettra de réagir avec plus de souplesse et de rapidité à des modifications en cours. Lors de cette conversion, toutes les représentations schématiques de chromatogrammes sur couche mince ont été remaniées et sont désormais présentées de manière uni-

forme. En outre et afin d'en améliorer la clarté, la structure de la partie générale de la Ph. Helv. a été revue et corrigée. Toutes les informations d'ordre général sur la Pharmacopée sont maintenant rassemblées dans une partie en début d'ouvrage. Cette partie contient: une introduction, des informations sur l'organisation de la pharmacopée, des informations générales sur la Ph. Eur. et un tableau de traduction de tous les titres des monographies de la Ph. Eur. en français, allemand, anglais, italien et latin. Les prescriptions générales de la Ph. Eur. figurent dans le chapitre 1. Dans la mesure où la Ph. Eur. est actualisée plus fréquemment que la Ph. Helv., une indication a été insérée pour avertir le lecteur que seules ont force obligatoire les versions en vigueur à la date considérée des textes mentionnés dans la Ph. Eur. Suivent ensuite, à partir du chapitre 11, les textes de la Ph. Helv. qui ont été adaptés d'un point de vue rédactionnel à l'édition 7 de la Ph. Eur. entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2011. Les chapitres généraux ont fait l'objet d'un remaniement et d'une actualisation sur le fond. Divers textes des monographies spécifiques ont ainsi été adaptés aux dernières connaissances scientifiques et techniques acquises.

#### La Pharmacopée en bref

La haute qualité des produits thérapeutiques est indispensable à leur sécurité et leur efficacité. La Pharmacopée définit ce que l'on entend par «haute qualité» pour les médicaments et les excipients pharmaceutiques courants ainsi que pour certains dispositifs médicaux. En Suisse, la Pharmacopée se compose de la Pharmacopée Européenne (Pharmacopoea Europaea, Ph. Eur.) et de la Pharmacopée Helvétique (Pharmacopoea Helvetica, Ph. Helv.). Sur la base de la convention internationale qu'elle a signée, la Suisse participe très activement

à l'élaboration de la Ph. Eur. La Ph. Helv., qui est élaborée et publiée au niveau national, complète la Ph. Eur. La Ph. Helv. permet de répondre à des besoins en prescriptions relatives à la qualité applicables au plan national. Ces prescriptions nationales sont importantes tant pour les médicaments vendus uniquement sur le marché suisse que pour ceux qui ne sont pas soumis à autorisation obligatoire et qui sont fabriqués dans des commerces de détail, qui les remettent à leur clientèle. La Ph. Helv. se compose d'un volume principal, qui est régulièrement complété par des suppléments. Si plusieurs suppléments sont publiés, le dernier est cumulatif, c'est-à-dire qu'il contient également les textes des précédents suppléments. Par ailleurs, après que plusieurs suppléments ont été publiés, ils sont intégrés dans un nouveau volume principal pour en faciliter l'utilisation. Tel est le cas de cette 11<sup>e</sup> édition.

Swissmedic,  
Institut suisse des produits thérapeutiques,  
Département Pharmacopée,  
Ursula Stämpfli, rédactrice spécialisée

#### Bref aperçu

Pour obtenir une vue d'ensemble de la Ph. Helv. 11 et de ses nouveautés, il est conseillé de consulter les documents suivants :

- 9 Préface à la 11<sup>e</sup> édition de la Ph. Helv.
- 9 Chapitre I. Introduction à la Ph. Helv. 11.0
- 9 Chapitre 11.1 Note explicative concernant la Ph. Helv. 11.0

#### Où se procurer la Pharmacopée?

[www.bbl.admin.ch/bundespublikationen](http://www.bbl.admin.ch/bundespublikationen)  
Les membres de la Société suisse des pharmaciens s'adresseront à pharmaSuisse pour toute commande: [www.pharmasuisse.org/FR/pages/website.aspx](http://www.pharmasuisse.org/FR/pages/website.aspx)

#### Informations complémentaires

[www.swissmedic.ch/pharmacopoeia.asp](http://www.swissmedic.ch/pharmacopoeia.asp)

# Bien nettoyer les espaces interdentaires

Les brosses à dents ne suffisent souvent pas à une bonne hygiène dentaire. Les poils n'atteignent pas les espaces interdentaires et les dépôts bactériens et le tartre peuvent alors provoquer des inflammations et des saignements de gencives. Les brosses interdentaires comblent cette lacune.

Il existe un choix considérable de brosses à dents et autres accessoires. On trouve les brosses manuelles traditionnelles mais aussi des brosses électriques, rotatives, soniques et à ultrasons. Ces dernières peuvent atteindre jusqu'à 1,8 million d'oscillations par seconde. Malgré tous ces raffinements techniques astucieux, les Suisses privilégient le travail manuel: selon un sondage de la Société suisse des médecins-dentistes (SSO), trois quarts des 1100 personnes interrogées utilisent une brosse à dents classique. Seul un tiers recourt à une variante électrique (plusieurs réponses étaient possibles). Mais les Suisses utilisent également d'autres accessoires pour parfaire leur hygiène buccale. A la question «avec quoi soignez-vous vos dents?», 40% disent utiliser un rinçage dentaire. Une personne sur dix recourt à la douche buccale. Et près de 50% des sondés nettoient les espaces interdentaires à l'aide de fil dentaire, alors que 15% prennent des cure-dents. On ignore la fréquence de ces nettoyages mais, et c'est le principal enseignement de ce sondage, «en géné-

ral, les femmes et les personnes de formation supérieure utilisent plus souvent des produits de soins dentaires complémentaires à la brosse à dents.»

## Origine de l'inflammation

Comme les poils de la brosse à dents n'atteignent pas les espaces interdentaires, il faut éliminer les restes de repas et les dépôts bactériens une à deux fois par jour avec des ustensiles appropriés. Car sinon, ces déchets peuvent provoquer des caries ou des gingivites. Si l'os qui se trouve sous la gencive est attaqué en raison d'une gingivite chronique, il y a alors parodontite. Normalement, une bonne hygiène dentaire permet de faire reculer la gingivite. «En revanche, si la parodontite n'est pas traitée, il peut y avoir déchaussement puis perte des dents», explique Christoph Ramseier, médecin-chef à la clinique de parodontologie de la clinique de médecine dentaire de l'Université de Berne. Aujourd'hui, les maladies inflammatoires comme la gingivite et la parodontite peuvent être traitées avec succès.

## Une question – deux avis: Pourquoi utiliser des brosses interdentaires?



Paul Steinmann, responsable «Profession», chez Trisa:

«Il faudrait se poser la question, dès 18 ans et après une discussion avec l'hygiéniste dentaire, des effets positifs de l'utilisation d'une brossette à la place

ou en complément au fil dentaire. Les jeunes connaissent peu les brossettes – notamment parce qu'on croit souvent que les brossettes ne s'utilisent que pour les grands espaces interdentaires. Or il existe aujourd'hui des brosses interdentaires avec des diamètres plus petits.»



Christoph Ramseier, médecin-chef à la clinique de parodontologie de l'Université de Berne:

«Si les espaces interdentaires sont importants, en raison de parodontite, il faut les nettoyer à l'aide d'une brossette interdentaire. Mais si la gencive n'a pas reculé et qu'elle est saine, elle remplit cet espace. Alors l'utilisation du fil dentaire suffit.»



Une brosse à dents ne permet pas d'atteindre les espaces interdentaires. Pour un nettoyage parfait, il convient d'utiliser une brossette interdentaire ou du fil dentaire.

«Mais on peut souffrir de parodontite malgré des gencives saines entre les dents. Cela se produit s'il y a des poches gingivales non traitées», constate Christoph Ramseier. Ces poches se forment en cas de parodontite persistante qui continue à se développer sur l'os sous la gencive, alors que le bord de la gencive reste intact. Les poches gingivales ne peuvent pas être soignées en automédication et nécessitent un traitement. Pour déterminer l'état de l'os et des dents, pas d'autre choix que l'hygiéniste dentaire. Celui-ci élimine la plaque dentaire et le tartre à l'origine de l'inflammation – sinon la gencive attaquée ne se régénère pas. «Un brossage trop énergique agresse également les gencives», avertit Christoph Ramseier. Il en résulte alors des collets dentaires déchaussés et sensibles. Ceux-ci nécessitent des soins spécifiques afin qu'il n'y ait pas d'autre inflammation et que l'atrophie de l'os puisse être stoppée. «Les personnes atteintes doivent absolument nettoyer les espaces interdentaires à l'aide d'une brosse à dents interdentaire», recommande le dentiste, «mais aussi longtemps que la gencive saine remplit l'espace, le fil dentaire est le bon choix pour éliminer les restes de repas et les dépôts bactériens.»

## Grand potentiel de vente

Selon Christoph Ramseier, 30 à 40% de la population souffre de parodontite en Suisse. Cela étonne à première vue car selon les sondages de la SSO, 70% des personnes sondées savent que le soin des espaces interdentaires sert de prévention. Mais à la question de savoir quelles mesures sont les plus appropriées pour cela, seule une personne sur dix cite la brossette interdentaire. Cela indique donc que l'instrument de soins interdentaires n'est pas encore très courant dans les salles de bain helvétiques. Paul Steinmann, responsable «Profession» chez Trisa, fabricant suisse de brosses à dents, y voit là un important potentiel de croissance pour les prochaines années: il est convaincu que «le nettoyage des espaces interdentaires avec la brossette n'en est qu'à ses débuts». A peine le passage sur la chaise du dentiste terminé, son usage régulier dans le quotidien diminue rapidement. Les hygiénistes dentaires devraient expliquer leur utilisation à leurs patients, estime Christoph Ramseier, et les inciter à vraiment utiliser les brosses. «Il faut pourtant une motivation continue afin que les gens continuent», ajoute le médecin-chef. Si l'on ne va pas régulièrement chez l'hygiéniste dentaire et que l'on ne sait pas quels ustensiles utiliser, on perd plus rapidement la motivation.

## Conseils sur la brossette

A qui les droguistes doivent-ils plutôt recommander l'utilisation des brossettes interdentaires? Si la question de l'usage du fil dentaire ou de la brossette interdentaire vient sur la table lors d'un entretien de conseil global en droguerie sur le thème de l'hygiène buccale, Christoph Ramseier conseille aux droguistes de d'abord vérifier avec le client s'il y a un diagnostic de parodontite. Seul un dentiste peut poser un tel diagnostic. En général, les fumeurs, les diabétiques ou les personnes avec une prédisposition génétique sont plus sujets à la parodontite. Si le client n'en est pas sûr, il doit faire vérifier cela chez un dentiste. Du sang sur la brosse à dents après le brossage peut être un indice de parodontite.

Le recours à la brossette interdentaire est recommandé aux personnes qui souffrent de parodontite. Comme il existe plusieurs sortes de fils dentaires, il y a également différents types de brosses interdentaires – cylindrique ou conique et en différentes tailles. Comme tous les espaces interdentaires n'ont pas la même taille, il faut choisir le bon diamètre de brosse pour chaque espace. Si les clients de la droguerie n'ont pas été instruits au préalable par leur hygiéniste, Christoph Ramseier estime qu'il faut recourir à cette règle d'or: «Choisir la brossette la plus grande possible qui passe dans l'espace.»

Claudia Merki / trad: mh

## Brosses interdentaires et fil dentaire: bien choisir, bien utiliser

Le **fil dentaire** est un accessoire efficace pour nettoyer les espaces interdentaires pour les personnes dont les gencives sont saines ou légèrement enflammées. Il est important de bien l'utiliser. En tirant de manière incontrôlée, il y a un risque de blesser la gencive. Et en le manipulant mal, les espaces interdentaires ne seront pas bien nettoyés.

Les **brossettes interdentaires** servent à nettoyer les espaces interdentaires et sont disponibles en différents diamètres: cylindrique 2 et 3 mm; conique 3 à 5 mm. Les brosses doivent complètement remplir l'espace interdentaire. N'utiliser que des brosses avec un fil enduit dont la longueur des soies atteint 10 à 15 mm. Il n'est pas nécessaire d'utiliser du dentifrice pour nettoyer les espaces interdentaires. Les brosses doivent toujours être insérées dans l'espace interdentaire avec un angle de 90 degrés et être courbées pour le nettoyage. Les brosses à dents dont le manche est courbé sont plus pratiques que celles courbées au fil. Une brosse à dents interdentaire peut être utilisée plusieurs fois.

# «Je souhaite libérer des forces»

Ralph Heinisch, nouveau CEO de Weleda, est habitué à gérer des entreprises en situation de crise. Il entend réduire les structures complexes du fabricant de produits cosmétiques et médicaments naturels et mieux exploiter les sites existants. Il est convaincu du potentiel de Weleda, en particulier dans le domaine des médicaments anthroposophiques.

**La presse vous a présenté comme l'homme chargé d'assainir l'entreprise. Remettre une entreprise en difficulté sur le bon chemin, est-ce un défi attrayant?**

**Ralph Heinisch:** Je n'aime pas trop cette définition, je ne me considère pas ainsi. Je suis bien plus un entrepreneur ou un manager pour des situations d'entreprises particulières. Il peut s'agir de situations de crise. Mais je me suis aussi voué à la création de start-up. L'intérêt d'une telle situation, que vous décrivez comme un assainissement, c'est qu'elle libère des forces considérables parmi tous les intéressés et les collaborateurs. Ma mission est comparable à celle d'un coach. Ce qui implique qu'il faut d'abord prendre beaucoup de temps pour connaître les gens. Et ensuite, il faudrait parvenir à déceler les compétences jusqu'alors enfouies que les collaborateurs peuvent exploiter pour le bien de l'entreprise.

**Comment définiriez-vous la culture d'entreprise de Weleda?**

On pourrait dire que Weleda est une entreprise fondée sur des valeurs. Ce souci des valeurs exige également une certaine vigilance, qui doit aussi imprégner les relations internes et externes. Quand les décisions touchent des intérêts au départ divergents, il est plus difficile de les appliquer. En tant que responsable d'entreprise, je sais que certaines décisions ne plaisent pas à tout le monde et qu'elles font parfois mal. Trouver un consensus dans une entreprise qui compte 2000 collaborateurs est une véritable gageure. Le milieu évolue si rapidement qu'il est impossible de diriger efficacement une entreprise comme celle-ci sans un certain pragmatisme. S'y efforcer tout en gardant la vigilance indispensable est un défi très exigeant.

**Sur le «blog Weleda» des critiques ont été formulées à l'encontre de vos prédécesseurs et des membres démissionnaires du conseil d'administration; certaines personnes auraient été nommées au conseil d'administration par copinage et non pour leurs compétences.**

**Souhaitez-vous vous exprimer à ce sujet?**

Leur nomination au conseil d'administration pouvait être

tout à fait justifiée alors, puis apparaître ensuite sous un autre jour. Après coup, il est difficile d'établir sans équivoque les raisons de ce type de décision. On est toujours plus malin a posteriori. Prenons le cas de Götz Werner, fondateur de la chaîne de drogueries dm-drogerie markt, véritable pointure de l'économie allemande, qui est hautement compétent et très sollicité. Il serait trop simple d'affirmer aujourd'hui qu'il n'a été nommé chez Weleda que pour des raisons personnelles. Je pense qu'il faut beaucoup de courage pour intégrer un représentant du plus grand client dans le conseil d'administration, car on crée ainsi une transparence qui pourrait s'avérer un désavantage au niveau des affaires. Mais c'est justement le caractère exceptionnel de Weleda qui fait aussi sa force.

**La diversité des produits thérapeutiques de Weleda est qualifiée de non-sens économique. «Weleda souffre de son erreur systémique» titrait un journal. Cette variété est-elle viable?**

C'est un titre très médiatique, mais il y a du vrai et du faux. La diversité des médicaments est significative et représentative de la médecine anthroposophique, c'est certainement vrai. Sans elle, la médecine anthroposophique n'existerait pas. D'un autre côté, il faut savoir si cette diversité est à la source du problème de l'entreprise ou si l'entreprise en souffre. Personnellement, je dirais qu'elle est une chance. Nous détenons un trésor constitué de 2000 produits thérapeutiques dont le développement est achevé, dont la plupart disposent déjà d'une autorisation. Ils peuvent donc être mis sans délai sur le marché. Mais nous ne sommes pas encore parvenus à pénétrer suffisamment le marché et à structurer la fabrication et la distribution de manière suffisamment rentable.

**Certains médicaments ne sont produits qu'en quantités infimes. Pourrait-on dire que les grandes quantités financent les spécialités?**

Toute entreprise, dans n'importe quelle branche, a recours aux financements croisés. Nous ne faisons pas encore ➤



Corinne Futterlieb

**Ralph Heinisch**, 57 ans, est le CEO de Weleda depuis le 1<sup>er</sup> avril 2012. De 2009 à fin février 2012, il a présidé le comité directeur d'une entreprise allemande de produits synthétiques dans le secteur de la technique médicale. De 2007 à 2009, il a dirigé l'hôpital Paracelse à Bad Liebenzell, en Allemagne, où il est entré en contact avec la médecine anthroposophique. Il apportera au groupe Weleda une solide expérience de la gestion d'entreprises en crise et une connaissance approfondie des paramètres de régulation du milieu pharmaceutique et de la technique médicale.

«Nous avons considérablement réduit la direction de l'entreprise. Autrement dit, les managers seront les premiers appelés à travailler davantage.»



Corinne Futterlieb

assez la différence entre les grandes et les petites quantités dans les pratiques de fabrication de nos produits thérapeutiques. En Allemagne, les médicaments sont produits de manière principalement industrielle, de même qu'en France. En Suisse, certains médicaments sont fabriqués de façon artisanale et magistrale, c'est-à-dire sur commande. Nous examinons donc actuellement la question suivante: comment pouvons-nous augmenter la rentabilité de la production en fonction des pays, en adoptant volontairement des voies de fabrication différentes? Au Brésil, par exemple, nous attribuons une licence de fabrication pour nos produits thérapeutiques à un réseau sélectionné de pharmaciens.

#### Votre expérience entrepreneuriale est certainement indispensable pour initier de tels procédés.

Prenons mon expérience en tant que directeur de l'hôpital Paracelse à Bad Liebenzell (D), qui compte seulement 60 lits. En tant qu'institution de santé publique, il est ouvert à tous les assurés. N'importe quel économiste spécialiste de la santé affirmerait qu'il est impossible de diriger un si petit hôpital de manière rentable. A mon arrivée, il présentait effectivement un déficit proportionnellement bien supérieur à celui de Weleda. Mais depuis 2007, l'hôpital a renoué avec les chiffres noirs, non pas simplement parce qu'il propose des traitements anthroposophiques, mais parce qu'il mise de plus en plus sur cette thérapie. Depuis, le nombre des patients a doublé.

#### La spécialisation est donc une des clés du succès?

Absolument. D'une part, il s'est spécialisé et, d'autre part, il est parvenu, en travaillant en réseau avec d'autres cliniques anthroposophiques allemandes, à mettre en évidence les résultats et les bienfaits de ces formes de traitement. A tel point que ces hôpitaux connaissent un taux de croissance supérieur à la moyenne.

#### Les ventes des produits cosmétiques naturels sont en baisse. Ce recul est-il imputable à la crise économique

#### générale ou les consommateurs sont-ils moins disposés à acheter de bons produits dans le commerce spécialisé?

Dans les pays développés comme l'Allemagne ou la Suisse, il y a certainement une saturation du marché. Mais il existe encore des marchés avec un potentiel de développement, comme en Amérique du Sud, où nous enregistrons de très bons taux de croissance, mais aussi en Asie, où le marché des cosmétiques naturels n'en est qu'à ses débuts.

#### En Suisse, la loi sur les produits thérapeutiques est actuellement en révision. Les drogueries, en tant que commerces spécialisés, souhaitent pouvoir vendre des médicaments qui ne sont pas soumis à ordonnance.

#### En tant que fournisseur, est-ce que vous approuvez une telle adaptation des conditions cadres?

Pour nous, il est toujours avantageux que les bases de commercialisation soient élargies, c'est valable pour tous les produits. Cela renforcerait aussi la demande pour nos produits thérapeutiques, qui seraient sous bonne garde auprès des droguistes, aptes à conseiller la clientèle.

Manuel Fischer / trad: mh

#### Production de médicaments dans trois pays

Le groupe Weleda, dont le siège est à Bâle, a essuyé une perte nette de 8,3 mio. d'euros en 2011, pour un chiffre d'affaires de 307,5 mio. Outre ses célèbres produits cosmétiques naturels, l'entreprise fabrique plus de 2000 produits thérapeutiques, distribués dans des cliniques anthroposophiques, auprès de médecins et dans des établissements de soins. Les prescriptions de régulation diffèrent fortement selon le marché et le site de production (Huningue en France, Arlesheim et Schwäbisch Gmünd en Allemagne). La nouvelle direction doit s'efforcer de rationaliser le marketing, la production et la distribution en fonction de ces circonstances.

# Impossible sans discipline!

«Intensif», «exigeant» et «très poussé», c'est ainsi que les participants qualifient le cours pour les remplacements qu'ils ont suivi ou suivent encore. Ils considèrent le contenu des cours comme utile, précieux et bien adapté au quotidien professionnel.

Le règlement des remplacements en droguerie est un sujet qui anime toute la branche. La formation complémentaire convenue entre l'Association des pharmaciens cantonaux et l'ASD constitue, suivant les règlements cantonaux, la condition à un remplacement temporaire du détenteur de l'autorisation d'exploiter en cas d'absence passagère de ce dernier. Depuis le début du premier cours, en automne 2007, 130 droguistes CFC ont suivi ce cours. Cette formation continue se base sur un apprentissage responsable sous forme d'études personnelles à domicile. Les cours en commun donnent la priorité à l'interaction entre les étudiants et les professeurs et assurent un approfondissement des connaissances ainsi qu'une approche pratique. La plate-forme d'e-learning *DrogoBrain* – troisième élément de la formation – permet de contrôler les connaissances. Les participants interrogés considèrent globalement que le cours est plaisant et représente vraiment une formation complémentaire utile. Bien qu'il soit exigeant – ou peut-être justement parce qu'il l'est. De son côté, l'ASD a quelque peu prolongé la durée du cours afin que les participants aient un peu plus de temps pour leur apprentissage personnel, à côté de leurs activités professionnelles et familiales. **Bernhard Kunz**, responsable stratégique de la formation et du perfectionnement à l'ASD et chargé de cours, est bien conscient des exigences: «Il faut un peu 'se pousser'. Nous attendons de l'autodiscipline de la part des participants.» Les échanges au sein des classes sont aussi importants. Mais seulement si tous les participants arrivent bien préparés au cours.

#### Des échanges sociaux très appréciés

**Vincent Baur** a déjà décroché le certificat du cours pour les remplacements. Après son apprentissage de droguiste (1983-87), il a travaillé dans une banque avant de revenir à sa profession initiale, il y a huit ans. «C'est un peu ma patrie», déclare-t-il quand on lui demande la raison de son retour dans le monde de la droguerie. Il travaille depuis plus d'une année dans une droguerie à Zurich-Albisrieden. Le cours pour les remplacements lui a permis de rafraîchir ses connaissances tout en approfondissant sa formation de base. Vincent Baur estime que l'importante quantité de

connaissances à acquérir dans le cadre des études à domicile était une véritable gageure. En revanche, les échanges en classe l'ont bien soulagé. Il aurait d'ailleurs apprécié d'avoir un jour de cours supplémentaire.

#### Que de théorie!

Pour **Claudia Bienz**, 23 ans, de la droguerie Impuls Nagel de Soleure, la période de l'apprentissage est encore assez proche. Se concentrer pour apprendre de nouvelles choses ne lui a donc pas semblé trop difficile. Elle se réjouit d'avoir pu approfondir ses connaissances pharmacologiques dans différents domaines. Elle a participé au cours «express» d'Olten, qui avait commencé l'automne dernier. «Travailler à plein temps tout en suivant une formation continue est assez prenant», concède-t-elle. D'autant que les ouvrages à lire avant le cours, éclairant les concepts théoriques de la pharmacodynamique et de la pharmacocinétique, étaient un gros morceau. Mais les tests en ligne ont permis d'accompagner cet apprentissage structuré. Son employeur a intégralement payé ses frais de cours. Cette jeune droguiste est convaincue qu'elle pourra très bien utiliser ses nouvelles connaissances dans son quotidien professionnel. «C'est faisable, mais il faut s'accrocher», estime pour sa part **Martina Fabich**. Cette droguiste CFC suit le cours pour les remplacements qui a débuté ce printemps à Zurich. «Je suis personnellement intéressée par un tel cours de perfectionnement», confie-t-elle. Elle paie d'ailleurs cette formation continue de sa poche. Les études demandent du temps. Mais elle parvient encore à se ménager un peu de temps libre. Manuel Fischer / trad: cs

#### Cours pour les remplacements

Le cours pour les remplacements transmet aux droguistes CFC des connaissances approfondies sur les préparations de la liste D. Les élèves qui réussissent l'examen final reçoivent un certificat que les autorités cantonales exigent pour délivrer l'autorisation de remplacer un droguiste ES. Les prochains cours (en allemand) auront lieu cet automne à Lucerne, Olten et Bâle. Les dates des prochains cours en français ne sont pas encore définitives. Votre *d-inside* vous informera dès qu'elles seront connues.

# Examens réussis!

Fin juin 2012, après quatre ans d'études intensives, des droguistes de toute la Suisse ont enfin pu recevoir leur certificat fédéral de capacité et fêter leur réussite... de manières diverses et variées.

## 1-3 Berne

### Fête au château

Félicitations: sur 61 élèves, 57 ont réussi leurs examens. Invités par l'école professionnelle WKS KV Bildung de Berne et la section bernoise de l'ASD (KBD), les étudiants ont fêté leur réussite dans la salle communale du château de Münsingen. Après le discours de Peter Eberhart, président du KBD, la conseillère d'Etat Beatrice Simon-Jungi, directrice des finances du canton de Berne, a à son tour adressé un message plein d'allant aux nouveaux diplômés.

*Fritz Steinmann, WKS Bern*

## 4 Soleure et Argovie

### Sensations fortes à l'Europapark

Grâce à la générosité de leurs sponsors, les 30 jeunes droguistes ont pu se rendre en car à Karlsruhe pour visiter la Deutschen Homöopathie Union (DHU). Après cette visite d'entreprise qui leur a permis de découvrir la production des remèdes homéopathiques, ils ont mis le cap sur Rust et son célèbre Europapark. Tous les étudiants ont réussi leurs examens. Nous les félicitons et leur souhaitons tout de bon pour l'avenir et beaucoup de contentement dans leur quotidien professionnel.

*Manfred Meier, droguerie Natura Küttingen*

## 5 Bâle

### Félicitations!

Sur 20 candidats, 18 ont réussi leurs examens finaux. Trois candidates ont terminé en tête: Andrea Svenja Metzger (5,4) ainsi que Bettina Zumsteg et Jannik Saladin (5,3). Julia Amsler et Regula Wymann ont achevé leur maturité professionnelle. Félicitations à tous les droguistes et bonne chance pour la suite!

*Peter H. Schneider, chef expert*

## 6 Grisons

### Forte cohésion

Cette année, la classe était petite, mais les étudiants ont été d'autant plus solidaires et performants. Sur neuf étudiants, huit ont brillamment réussi leurs examens finaux. Sept jeunes filles et un jeune homme ont ainsi pu recevoir leur certificat fédéral de droguiste cette année à Coire. Nous les félicitons et leur souhaitons le meilleur pour l'avenir.

*Franziska Borter, ASD, GR section formation.*

## 7-8 St-Gall, Thurgovie, Appenzell

### Voyage dans le temps

Dans le cercle scolaire de Saint-Gall, Thurgovie et Appenzell, 41 candidats ont réussi leurs examens. La cérémonie de remise des CFC s'est déroulée dans le centre de formation commerciale (KBZ) de St-Gall. La fête avait un petit goût nostalgique grâce aux succulents plats d'antan du restaurant «Schnuggebock». C'est là que le président de la section, Stefan Fehr, a félicité tous les étudiants et leurs professeurs.

*Martin Heidegger, droguerie Swidro Heidegger Kreuzlingen*

## 9 Zurich et Schaffhouse

### Standing ovation

C'est par un temps radieux que 66 des 68 étudiants ont célébré la fin de leurs études. Marina Ribeli a obtenu la meilleure note, soit 5,86. Au deuxième rang, se trouve Simona Iliev avec une moyenne de 5,47 suivie par Leana Haag avec une moyenne de 5,39. Les organisatrices de la fête de remise des diplômes, Barbara Eugster et Nicole Hertig, ont félicité les nouveaux droguistes et parfaitement orchestré cette soirée. Les étudiants ont réservé une «standing ovation» à leur professeur prin-

cipal, Walter Egloff. Nous leur souhaitons tout de bon et les félicitons encore pour la réussite de leurs examens.

*Katja Moser-Weber, pharmacie-droguerie Hirsig Thalwil*

## 10 Suisse romande

### Félicitations!

Quatre élèves ont obtenu leur CFC de droguiste à l'Ecole supérieure de droguerie du Centre professionnel du littoral neuchâtelois. En haut: Mégane Liechti (droguerie de l'Orval à Bévillard BE). En bas de gauche à droite: Maryline Grossrieder (droguerie Roggen à Romont FR), Alexane Neukomm (droguerie Mure à Courgenay JU), Aline Kottelat (droguerie Willemin & Rebetez à Delémont JU). Elles sont accompagnées de M. François Freléchoux, coordinateur de la formation.

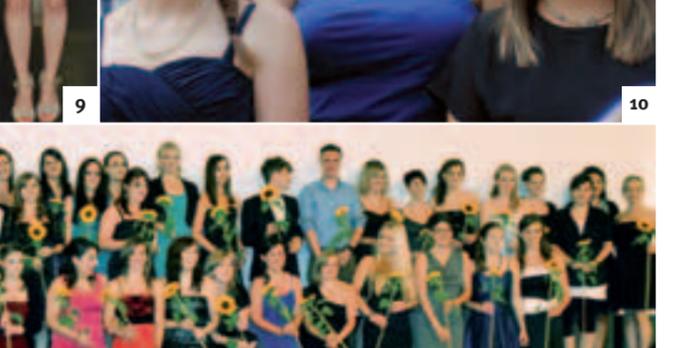
*François Freléchoux, coordinateur de la formation*

## 11 Lucerne

### Deux cent invités à la fête

Nous avons eu le plaisir de célébrer la réussite de 35 étudiants du cercle scolaire de Lucerne dans la halle des fêtes de Sempach. La cérémonie, qui a réuni quelque 200 personnes, a été ponctuée par un excellent repas, des discours laudatifs, des prix attrayants ainsi que la présentation de photographies des quatre dernières années.

*Stefan Herrmann, droguerie Herrmann Unterägeri*





**Weltweit Nr. 1\***  
bei Erkältungshusten

\*pflanzliche Arzneimittel

**PROSPAN® – stärker als Erkältungshusten**

- beruhigt den Husten
- löst den Schleim
- lindert den Hustenreiz

Ideal für die ganze Familie (ab 2 Jahren).

Max Zeller Söhne AG  
8590 Romanshorn  
www.zellerag.ch

Erhältlich in Ihrer Apotheke oder Drogerie.  
Bitte lesen Sie die Packungsbeilage.

**zeller**



**Peter Heinzer**  
Strategieberatung

**Wir empfehlen**  
für strategische Entscheide  
immer eine externe  
Zweitmeinung.»

**adroplan**  
BERATUNG DIE WIRKT

www.adroplan.ch



## De fil en aiguille

Ce que des membres de la branche de la droguerie ont toujours voulu demander à d'autres personnalités. La règle du jeu: la personne interrogée qui répond ouvertement peut poser une question à une autre personnalité.



### A question précise...

«OrFO 2011 – quelles expériences avez-vous faites avec le nouveau plan de formation?»

Daniel Hörler, droguerie Hörler, Rapperswil (SG)



### ...réponse directe

«Les expériences avec le nouveau plan de formation ne sont pas encore nombreuses. Mais une tendance se dessine malgré tout. L'évolution de la profession de droguiste me réjouit et je constate que les trois lieux de formation – droguerie, école professionnelle et cours interentreprises – se complètent mieux. La coordination des écoles professionnelles avec le matériel pédagogique pose encore quelques problèmes, mais ils ne sont pas insurmontables. Ce nouveau matériel est intéressant et rend l'apprentissage de nouvelles choses très agréable. L'élaboration des supports pour les cours interentreprises a engendré de nombreux contacts interactifs et favorisé l'esprit communautaire. C'est durant la prochaine période de formation que l'on pourra observer les effets du nouveau plan de formation sur les trois lieux de formation. Une chose est sûre: ces changements ont rendu la profession de droguiste plus attractive, plus variée et plus orientée vers l'avenir.»

Maja Steingruber, droguerie Dropa, Romanshorn (TG). Elle enseigne dans les cours interentreprises de la section de Suisse orientale et assure la coordination du matériel d'enseignement édité par Careum.



### Et la suite

La prochaine question s'adresse à **Beat Günther**, directeur de l'École supérieure de droguerie (ESD) à Neuchâtel. Maja Steingruber lui demande:

«Quels sont les souhaits et les attentes que vous aimeriez le plus voir réalisés lors de la révision de l'ESD?»

La réponse de Beat Günther, directeur de l'ESD, paraîtra dans *d-inside* 10/2012.



### ebi-vital SA

Delima®feminin – le moyen naturel de rester épanouie durant la ménopause. Au début de la ménopause, la production d'œstrogènes diminue et avec elle, l'hydratation naturelle de la muqueuse du vagin, ce qui peut entraîner des problèmes de lubrification pendant les rapports sexuels. Delima® féminin est recommandé pour garder une vie intime épanouissante et sans souci. Les ovules vaginaux Delima® féminin contiennent de l'huile de pépins de raisin et de l'huile de pépins de grenade, obtenues par un procédé délicat de pression à froid, ainsi que de la vitamine E naturelle. *ebi-vital sa – Kirchlindach*



### Antistress SA

Un nouveaux look pour Burgerstein multivitaminés-minéraux CELA. Burgerstein Cela contient 10 sels minéraux et oligo-éléments ainsi que 13 vitamines qui s'harmonisent entre eux de manière optimale. C'est donc une préparation de base variée qui convient à toute la famille (enfants dès 12 ans). Pris régulièrement et à long terme, Burgerstein Multivitaminés-minéraux Cela apporte une contribution importante au maintien de votre santé et de votre bien-être.

[www.burgerstein.ch](http://www.burgerstein.ch)



### Holle SA

Qualité Bio-/Demeter de Holle. Holle propose un vaste choix de bouillies de légumes pour les premiers repas solides de bébé dans le cadre du remplacement progressif de l'alimentation liquide (allaitement ou biberon). Dès le quatrième mois, les bouillies aux fruits, comme celles aux pommes et aux pruneaux, répondent aux besoins digestifs individuels et rendent les selles plus molles.

[www.holle.ch](http://www.holle.ch)



### Mepha Pharma SA

Olfen Patch® en cas de blessures sportives: Olfen Patch® contient le principe actif diclofenacum natricum. Le principe actif est continuellement libéré pendant douze heures. Il traverse la peau pour pénétrer dans le tissu douloureux où il atténue les réactions inflammatoires. Olfen Patch® peut être fixé avec un filet tubulaire élastique que Mepha fournit gratuitement.



# Flash

Délai d'insertion pour la  
prochaine édition: 4 septembre 2012  
Envoyer les annonces (uniquement par voie  
électronique) à: [insetate@drogistenverband.ch](mailto:insetate@drogistenverband.ch)

[www.droguerie.ch](http://www.droguerie.ch)

Le marché de l'emploi de la branche suisse de la droguerie

## Nouveaux membres

Demandes d'adhésion à une section de l'ASD:

Section: GR

Lea Mittner, Sanovit Drogerie, Bahnhofstrasse 32, 7000 Coire

Les oppositions doivent être adressées dans les 14 jours au comité central de l'ASD, case postale 3516, 2500 Bienne 3.

Wir suchen für die neue Apotheke Simplon Arena in Brig per Frühjahr 2013 oder nach Vereinbarung ein/e

### dipl. Drogist/in 100% als Mitglied der Geschäftsleitung

**Ihr Aufgabengebiet** – Es erwartet Sie eine interessante, vielseitige Tätigkeit, in der Sie nicht nur Ihr Fachwissen, sondern auch Ihre Fähigkeiten bezüglich Organisation und Personalführung unter Beweis stellen können.

**Sie** – verfügen über eine Ausbildung zur Drogistin/ zum Drogisten mit HF-Abschluss oder über mehrjährige Berufserfahrung in der Geschäftsleitung. Zu Ihren Stärken zählen Verantwortungsbewusstsein sowie selbstständiges und zielstrebiges Arbeiten. Sie bringen ein hohes Qualitätsbewusstsein und Fachwissen mit. Der offene und unkomplizierte Umgang mit Menschen liegt Ihnen im Blut und Sie sind es gewohnt Ihre Arbeit und Ihr Umfeld zu organisieren.

**Unser Angebot** – Eine spannende und herausfordernde Stelle mit viel Gestaltungsfreiraum in einer modernen Apotheke, Drogerie, Parfümerie, Reformhaus.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung. Gerne gibt Herr Dr. pharm. René Julen weitere Auskünfte.

Rhodania Apotheke, Dr. pharm. René Julen  
Gliserallee 8, 3902 Brig-Glis  
Tel. 027 924 55 77, [julenrene@rhone.ch](mailto:julenrene@rhone.ch)

Wir suchen eine/n **Drogist/in HF** oder **Drogist/in 100%**

**Auf Sie wartet:** Eine anspruchsvolle, dankbare Kundschaft; Ein gutes und motiviertes Team; Sortiment mit Schwerpunkt Naturheilmittel; Ein Arbeitsplatz mit grossem unternehmerischem Freiraum; Gute Weiterbildungsmöglichkeiten.

**Sie bringen mit:** Einsatzbereitschaft und Eigeninitiative; Flair für individuelle Kundenberatungen; Leidenschaft und Begeisterung; Offenheit, Flexibilität und Lernwilligkeit; Fröhliches Wesen mit Charme.

Stellenantritt zwischen Januar und September 2013 (nach Vereinbarung). Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung und/oder kontaktieren Sie mich:

Drogaria Clozza, Susanne Bischoff, Postfach 36  
Chasa Paradis, 7550 Scuol, 079 317 86 68

Infolge Schwangerschaft suchen wir per 1. Januar 2013 oder nach Vereinbarung

**eine/n Dipl. Drogist/in HF 100 %**  als Geschäftsführer/in

Die Centrum Drogerie befindet sich im einzigen Einkaufszentrum in Vaduz im Fürstentum Liechtenstein. Wir suchen eine motivierte, verantwortungsvolle Führungspersonlichkeit, welche unsere noch junge Drogerie weiterführt.

Auf eine schriftliche Bewerbung oder Ihren Anruf freut sich:

I. Dettwiler-Marxer  
St. Luzi-Strasse 16, FL-9492 Eschen  
Tel: 00423 370 19 70  
[www.centrumdrogerie.li](http://www.centrumdrogerie.li)



Zur Verstärkung unseres auf Beratung spezialisierten Teams, suchen wir eine/n

### Drogistin/Drogisten HF oder Stv.

Können Sie sich für die Naturheilkunde begeistern? Führen gerne ein interessiertes, aktives Team und sind offen für Neues?

Wir bieten Ihnen eine anspruchsvolle, abwechslungsreiche Tätigkeit von der Fachberatung bis in den Grosshandel.

Und eine/n aufgestellte/n

### Drogistin/Drogisten

Freude an der Vielseitigkeit unseres Berufes, viel Wissen in der ganzheitlichen Naturheilkunde oder dem Interesse, sich stets weiterzubilden (Schwerpunkt Naturheilmittel, Spagyrik, Blütenessenzen aus aller Welt, Aura Soma etc.)

Möchten Sie mehr über diese beiden kurzweiligen und interessanten Stellen erfahren? Auf Ihre Bewerbungsunterlagen oder Ihre Fragen freut sich Jörg Egger.



Chrüter-Drogerie Egger  
Unterstadt 28, CH-8201 Schaffhausen  
Tel. 052 624 50 30, Fax 052 624 64 57  
[www.chrueter-drogerie.ch](http://www.chrueter-drogerie.ch)  
[egger@swissworld.com](mailto:egger@swissworld.com)

Für die spannende und vielseitige Aufgabe als

### Leiter Marketing und Verkauf

in einem neu konzipierten Bioumfeld mit eigenen Verkaufsstellen suchen wir Sie als innovative und unternehmerische Persönlichkeit.

Bei Interesse senden Sie Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen mit dem Vermerk Chiffre 3058 an den Schweiz. Drogistenverband, Nidaugasse 15, 2502 Biel.



### gesucht: Drogistin 80-90%

#### Lust auf mehr Natürlichkeit?

Buono, das dynamische Biofachgeschäft im Aargau sucht eine junge, aufgestellte und ernährungsinteressierte Drogistin, die Spass hat mit einem fachkundigen, jungen Team unseren Erfolgskurs in der Biodelikatessen + Naturkosmetik-Branche weiterzuführen. Wir freuen uns auf Ihren Kontakt. Bitte melden Sie sich bei Herrn Ch. Meier oder Frau A. Schödler.

Delikatessen & Biofachhandel Altstadt Brugg [www.buono.ch](http://www.buono.ch) 056/441 96 10



### Sehen Sie sich in einem tollen Verkaufs-Team?

Als Niederlassung des rasch wachsenden schwedischen Pharmaunternehmens Meda AB ([www.meda.se](http://www.meda.se)) gehört die MEDA Pharma GmbH mit Sitz in Wangen-Brüttisellen inzwischen zu den Top 32 der Branche. Zu unserer breiten Produktpalette mit Schwerpunkten in den Bereichen OTC, Kardiologie, ZNS, Dermatologie und Gynäkologie gehören ebenso innovative wie bewährte Produkte wie z.B. Kamillosan®, Treupel®, Trawell®, Pyralvex®, Aldara®, EpiPen®, Seresta®, Marcoumar® und Torem®.

Im Rahmen einer Nachfolgeregelung suchen wir per 1. Januar 2013 oder nach Vereinbarung eine begeisterungsfähige, kunden- und erfolgsorientierte Persönlichkeit als

### Pharmaberater/in OTC Zürich / Ost-Schweiz / Graubünden / Tessin

In dieser selbständigen und vielseitigen Position betreuen Sie Ihren aus Apotheken und Drogerien bestehenden anspruchsvollen Kundenkreis. Ihre Aufgaben sind der Verkauf hochwertiger Produkte in Apotheken und Drogerien. Als Unternehmer in Ihrem Gebiet gehört die Organisation und Durchführung von lokalen und regionalen Fortbildungsveranstaltungen ebenso zu Ihren Verantwortlichkeiten, wie Fachpersonalschulungen. Dank Ihren fachlichen und kommunikativen Fähigkeiten gelingt es Ihnen, Kunden zu gewinnen und bestehende Beziehungen zu pflegen. Engagement und Eigeninitiative führen Sie zu Ihren Umsatzzielen.

Sie verfügen über eine paramedizinische oder naturwissenschaftliche Ausbildung und bringen idealerweise bereits Erfahrung im OTC-Aussendienst mit. Ihre fachliche Kompetenz und Ihr gutes Durchsetzungsvermögen werden von einem sympathischen und gepflegten Auftreten begleitet. Für Ihre tägliche Arbeit sind mündliche Italienischkenntnisse wünschenswert. Ein etwas zentraler Wohnort ist für diese interessante Aufgabe von Vorteil.

Schätzen Sie eine spannende Tätigkeit in einem dynamischen Umfeld? Es erwartet Sie ein innovatives Unternehmen mit guten Anstellungsbedingungen.

Herr Cédric Giroud freut sich auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Foto per E-Mail oder Post.

**MEDA Pharma GmbH**, Hegnastrasse 60, 8602 Wangen-Brüttisellen  
Tel. 044 835 26 26, [info@medapharma.ch](mailto:info@medapharma.ch)

Wir suchen per 1. September Verstärkung für unser aufgestelltes Team

### Drogistin ca. 60 %

**Sie** sind aufgeweckt, motiviert und flexibel suchen eine neue, verantwortungsvolle Herausforderung? haben Interesse an Naturheilmitteln (Homöopathie, Spagyrik, Schüssler...) zeigen Freude am ganzheitlichen Beraten und Verkaufen

**Wir bieten Ihnen** treue Stammkundschaft selbstständiges, verantwortungsvolles und abwechslungsreiches Arbeiten gute Weiterbildungsmöglichkeiten ein Team das sich auf Sie freut Einen Umbau zur Drogerie – Apotheke innerhalb von zwei spannenden Jahren

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann freuen wir uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen!

Drogerie Baur  
Frau Anatta Brändli  
044 735 10 30  
Birmensdorferstrasse 79  
8092 Urdorf  
[drogerie@baur.ch](mailto:drogerie@baur.ch)



Wir suchen per 1. September eine

### engagierte Drogistin 80 – 100 %

mit besonderer Freude an Kosmetik

für die selbständige Leitung unserer Kosmetik- und Parfümerieabteilung.

Als Drogistin EFZ verfügen Sie über einige Jahre Berufserfahrung und haben vorzugsweise eine Visagistenausbildung abgeschlossen. Sie sind motiviert, begeisterungsfähig, innovativ und denken kundenorientiert.

Wir bieten Ihnen eine interessante und abwechslungsreiche Stelle in einer innovativen Drogerie mit einem engagierten Team. Sie profitieren von zeitgemässen Arbeitsbedingungen.

Haben wir Ihr Interesse geweckt?

Wir freuen uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen!

Drogerie im Centro  
Frau Susanne Werder, Hauptstrasse 18, 4654 Lostorf  
062 298 08 20 oder 079 620 25 88  
[susanne.werder@schoen-gesund.ch](mailto:susanne.werder@schoen-gesund.ch)



Drogerie im Centro  
Hauptstrasse 18  
4654 Lostorf  
Telefon 062 298 08 20

### A la pointe de l'actualité

Retrouvez chaque semaine des nouvelles actuelles de la branche et de l'Association suisse des droguistes dans *d-mail*, notre newsletter électronique.

Pour s'abonner: Evelyne Marti, [e.marti@drogistenverband.ch](mailto:e.marti@drogistenverband.ch)



Gesucht nach Buchs SG im sonnigen Rheintal per 1. Oktober oder nach Vereinbarung

**Drogistin 100 %**

Wir sind eine moderne Landdrogerie und arbeiten mit Pro Pharma. Unsere Sortimentsschwerpunkte liegen im Bereich Pharma, Hausspezialitäten und Naturheilmittel (Heidak, Spagyrik, Schüssler, Bach).

Wenn Ihre Stärken in der Beratung und im Verkauf liegen, und Sie selbstständiges Arbeiten in einem kleinen Team schätzen, so freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.

Heinz Rothenberger  
swidro Drogerie Räfis  
Churerstrasse 100  
9471 Buchs SG  
Tel: 081 756 21 77  
Mail: drogerie.raefis@swidro.ch



Für unsere modernen DROPA Filialen im Seedamm Center in Pfäffikon SZ und in Kirchberg (BE) suchen wir per Oktober 2012 oder nach Vereinbarung je einen/eine

**Drogistin HF (100%) als Geschäftsführerin**



**IHRE HAUPTAUFGABEN**

- Sicherstellen, dass die Drogerie als kompetenteste Anbieterin in Fragen der Gesundheit und Erhaltung der Lebensqualität wahrgenommen wird
- Mitarbeiterführung
- Erfolgreiche Kundenbetreuung und Beratung
- Optimaler Einkauf und Warenbewirtschaftung

**IHR PROFIL**

- Hohe Sozial- und Fachkompetenz
- Freude am persönlichen Kundenkontakt
- Engagiert und kommunikativ
- Führungsstärke und unternehmerisches Denken

**UNSER ANGEBOT**

- Eine spannende und herausfordernde Stelle
- Unterstützung durch unsere zentralen Dienste (Führung, Marketing, Qualitätsmanagement, Buchhaltung, Beschaffung)
- Laufende Fortbildungsmöglichkeiten

Freuen Sie sich auf eine neue Herausforderung? Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

DR. BÄHLER DROPA AG  
Frau Beatrix Wampfler  
Binzstrasse 38, 8045 Zürich

Telefon 079 788 27 62  
beatrix.wampfler@baehlerdropa.ch  
www.dropa.ch



**Recherche d'emploi**

Aufgestellte, zuverlässige und belastbare Schweizer Drogistin (mit Apotheken-Erfahrung) sucht eine

**Temporär-Stelle**

ab frühestens 24. 9. 2012 bis max. 8. 12. 2012

Arbeitspensum: 80 – 100 %

Raum: Zürich, Schaffhausen, Winterthur, Zug

Kontakt via E-Mail, da zur Zeit im Ausland: n.atascha@gmx.ch

**drogueries / divers**

Das findet man selten ...

**zu verkaufen**

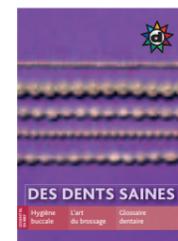
In der Zentralschweiz/Mittelland

**2 Apotheken mit Drogerie Parfümerie**

Alle Betriebe zentral gelegen, gute Standorte (Stadt und Agglomeration). Umsatzvolumen ca. 3.5 Millionen.

Tiefe Mietzinse an allen Standorten. Gutes Umfeld. Absolut hochwertige Warenlager. Sämtliche Apotheken und Drogerien mit grossem Entwicklungspotential.

Solvente Interessenten melden sich unter Chiffre V 007– 867303, an Publicitas S.A., Postfach 0048, 1752 Villars-sur-Glâne 1



**Brochure: «Des dents saines»**

En septembre, le petit guide compact encarté dans la *Tribune du droguiste* fournit de précieuses informations sur l'hygiène bucco-dentaire.

**Tribune du droguiste**

Ce que vos clients pourront lire dans l'édition de septembre:

De plus en plus de sportifs amateurs étouffent les douleurs à l'aide de médicaments pour surmonter les entraînements ou les compétitions. Mais le recours aux analgésiques est inutile s'ils ne sont pas pris correctement.

**Le tournant de la quarantaine**

L'andropause cause parfois bien des soucis aux hommes. Mais elle peut aussi être l'occasion de prendre un nouvel élan.

**Vieillir avec le sourire**

Beat Hänni, ouvrier de l'humour, est persuadé que le temps n'entame en rien le sens de l'humour des aînés, bien au contraire.

**Une question de dosage**

Pour obtenir le meilleur effet, mieux vaut utiliser les produits de soin capillaires en juste quantité.

**Les autres thèmes:**

«Les phobies spécifiques»; «L'insuffisance cardiaque»; «La médecine anthroposophique»; «Premier rasage»; «Séance de photos de bébé» et «Les nouveaux symboles de danger».

Vos clients trouveront également des informations passionnantes sur des thèmes en lien avec la santé sur: [www.vitagate.ch](http://www.vitagate.ch)

**Impressum d-inside**

Organe officiel de l'Association suisse des droguistes, case postale 3516, 2500 Bienne 3; [info@drogistenverband.ch](mailto:info@drogistenverband.ch), [www.drogerie.ch](http://www.drogerie.ch)

direction: Martin Bangerter; *rédacteur en chef*: Heinrich Gasser (hrg); *rédactrice en chef adjointe*: Nadja Mühlemann (nm); *rédaction*: Ann Kugler (akr), Vanessa Näf (vn); *traduction*: Claudia Spätig, Daphné Grekos, Laurence Strasser; Marie-Noëlle Hofmann (mh); *annonces*: Nadia Bally (nb), téléphone 032 328 50 51; *inserate@drogistenverband.ch*; *conseils spécialisés*: Julia Burgener (service scientifique), Andrea Ullius (droguiste ES); *mise en page*: Odette Montandon

*impression*: Swiss Printers AG Zürich, Schlieren printed in switzerland  
*Abonnements*: Antonella Schilirò, téléphone 032 328 50 30, [info@drogistenverband.ch](mailto:info@drogistenverband.ch); ISSN 1662-338X; Fr. 75.–/an, 2<sup>e</sup> abonnement Fr. 56.–, plus 2,5 % TVA;



*d-inside est le média d'«Employés Droguistes Suisse» Bureau et conseil juridique:*

Regula Steinemann, Gerbergasse 26, case postale 644, 4001 Bâle, téléphone 061 261 45 45; *caissier et administration des membres*: Reto Karich; [www.drogisten.org](http://www.drogisten.org), [info@drogisten.org](mailto:info@drogisten.org)



Nous sommes donateurs de l'ASD et de l'ESD

NEWS . TENDANCES . MANIFESTATIONS  
CONNAISSANCES SCIENTIFIQUES  
PERSONNALITÉS DU MONDE DE  
LA SANTÉ . OFFRES D'EMPLOI ET PLUS  
ENCORE...

Des nouvelles gratuites de la branche grâce à la newsletter électronique *d-mail* ou avec le magazine spécialisé *d-inside*.

*d-inside* le magazine spécialisé de la droguerie, paraît dix fois par année.

*d-mail* donne chaque semaine des informations claires et concises sur l'actualité de la droguerie. Pour tout savoir.

COMMANDEZ maintenant un abonnement gratuit et soyez livré à domicile\*.

\* *d-inside* est gratuit pour tous les droguistes et membres de l'ASD. Sinon, l'abonnement est de Fr. 75.–/an et le 2<sup>e</sup> abonnement coûte Fr. 56.–/an.

Je commande:

- d-inside*, le magazine spécialisé  *d-mail*, la newsletter électronique

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NPA/Localité \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

- Droguiste professionnel  Pharmacie\*

- Droguiste en formation \_\_\_\_\_ année d'apprentissage

Employeur \_\_\_\_\_

Envoyez ce bulletin de commande à: ASD, Abonnement médias spécialisés, case postale 3516, 2500 Bienne 3 ou un e-mail avec votre nom, votre adresse et les coordonnées de votre lieu de travail à [info@drogistenverband.ch](mailto:info@drogistenverband.ch).





# TAGESPFLEGE MIT BIOSTIMULATOREN

MEHR FEUCHTIGKEIT UND WENIGER FÄLTCHEN

**GRATIS** zu jeder  
Tagespflege: Gel  
für die Augenpartie  
(5 ml), im Wert von  
CHF 10.-

